



Diario del Festival 9

DONOSTIAKO 53. ZINEMALDIAREN EGUNKARIA

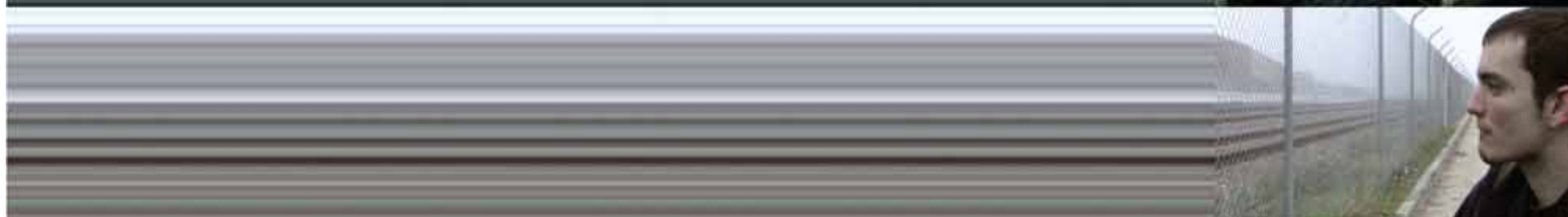
23 / 09 / 2005

HOY EN LA SECCIÓN OFICIAL A CONCURSO

PASE OFICIAL 18:00 PASE DE PRENSA 12:00



© 2005 ARTPRO

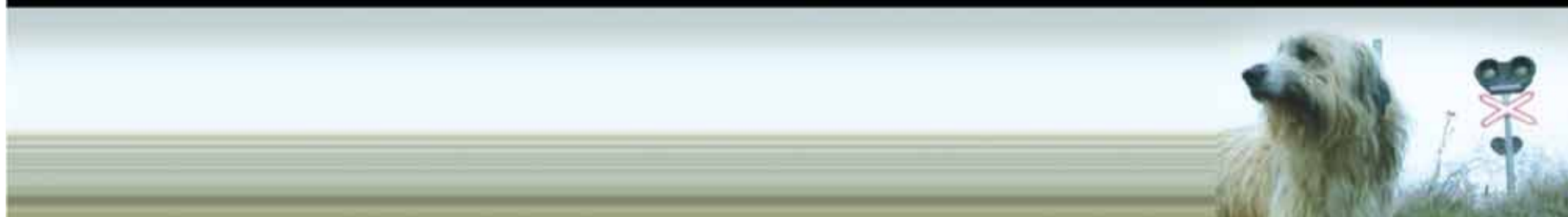


una película de/a film by CHEMA DE LA PEÑA y GABRIEL VELÁZQUEZ

SUD EXPRESS

CECALO MEDRALLA, TONI ELIMARÍAS, GERMAN A. JIÑO, IBA PIVELLE, JAVIER DELGADO, PRAI HERRERO, JUANMA HERNÁNDEZ, MIGUEL MARTÍN y RICHAH MALATI
guión de EVA VELÁZQUEZ dirección de actores ANTONIO LARA y MAGA LARA montaje de sonido NACHO RIVERO música JOSÉ ÁNGEL LERENTE dirección artística REBECA CES para la producción FEDERICA ROMERO dirección de fotografía DAVID ALCANTAR producción ejecutiva, edición y montaje CHEMA DE LA PEÑA y GABRIEL VELÁZQUEZ
con la producción de AUTUMANA PRODUCCIONES con el patrocinio de FÁBRICA DE IMÁGENES audiovisual con el apoyo de LA JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN, CAJA SUR DE ICA, TVE y ICI

www.artpro.es/sudexpress www.aitafirma.com



GAURHOYTODAY 23

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1
BANG BANG ORANGUTANG
SIMON STAHÖ • DINAMARCA-SUECIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y EL. EN INGLÉS • 112 M.

12:00 KURSAAL, 1
SUD EXPRESS
CHEMA DE LA PEÑA, GABRIEL VELÁZQUEZ • ESPAÑA-PORTUGAL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y EL. EN INGLÉS • 103 M.

.....

16:00 WARNER, 6
MALAS TEMPORADAS
MANUEL MARTÍN CUENCA • ESPAÑA • (NUEVOS DIRECTORES) • 115 M.

18:00 KURSAAL, 1
SUD EXPRESS
CHEMA DE LA PEÑA, GABRIEL VELÁZQUEZ • ESPAÑA-PORTUGAL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y EL. EN INGLÉS • 103 M.

18:30 WARNER, 6
ENTRE SES MAINS
ANNE FONTAINE • FRANCIA-BÉLGICA • 90 M.

19:30 PRINCIPAL
THE WORLD'S FASTEST INDIAN
ROGER DONALDSON • NUEVA ZELANDA • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 126 M.

20:30 WARNER, 6
MALAS TEMPORADAS
MANUEL MARTÍN CUENCA • ESPAÑA • (NUEVOS DIRECTORES) • 115 M.

21:00 KURSAAL, 1
BANG BANG ORANGUTANG
SIMON STAHÖ • DINAMARCA-SUECIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y EL. EN INGLÉS • 112 M.

23:00 WARNER, 6
SUD EXPRESS
CHEMA DE LA PEÑA, GABRIEL VELÁZQUEZ • ESPAÑA-PORTUGAL • 103 M.

PROYEC. ESPEC.

22:30 PRINCIPAL
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO HORIZONTES

ZABALTEGI...

PERLAS DE OTROS FESTIVALES...

17:00 PRINCIPAL
MATCH POINT
WOODY ALLEN • GRAN BRETAÑA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 123 M.

...ZABALTEGI

...PERLAS DE OTROS FESTIVALES

16:30 PRINCIPE, 7
PARADISE NOW
HANY ABU-ASSAD • HOLANDA-ISRAEL-ALEMANIA-FRANCIA • 90 M.

23:00 KURSAAL, 2
ME AND YOU AND EVERYONE WE KNOW
TÚ, YO Y TODOS LOS DEMÁS
MIRANDA JULY • EE.UU. • 91 M.

23:00 WARNER, 5
ME AND YOU AND EVERYONE WE KNOW
TÚ, YO Y TODOS LOS DEMÁS
MIRANDA JULY • EE.UU. • 91 M.

23:00 PRINCIPE, 9
PARADISE NOW
HANY ABU-ASSAD • HOLANDA-ISRAEL-ALEMANIA-FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRONICOS EN EUSKERA • 90 M.

23:30 PRINCIPE, 7
BROKEN FLOWERS
JIM JARMUSCH • EE.UU.-FRANCIA • 105 M.

24:00 KURSAAL, 2
MATCH POINT
WOODY ALLEN • GRAN BRETAÑA • (CLAUSURA ZABALTEGI) • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 123 M.

NUEVOS DIRECTORES...

9:30 KURSAAL, 2
AUPA ETXEBESTE!
ASIER ALTUNA, TELMO ESNAI • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y EL. EN INGLÉS • 95 M.

9:30 PRINCIPAL
FASLE MAMNOUEH (THE FORBIDDEN CHAPTER)
EL CAPITULO PROHIBIDO
FARIBORZ KAMKARI • IRÁN-ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y EL. EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 90 M.

12:00 KURSAAL, 2
SA-KWA
KANG YI-KWAN • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y EL. EN CASTELLANO • 118 M.

16:00 WARNER, 5
LOS SUICIDAS
JUAN VILLEGAS • ARGENTINA • 80 M.

18:30 PRINCIPE, 7
EL TAXISTA FUL
JO SOL • ESPAÑA • 90 M.

18:30 WARNER, 5
AUPA ETXEBESTE!
ASIER ALTUNA, TELMO ESNAI • ESPAÑA • 95 M.

20:30 PRINCIPE, 7
LOOK BOTH WAYS
SARAH WATT • AUSTRALIA • 100 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

20:30 WARNER, 5
SA-KWA
KANG YI-KWAN • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y EL. EN CASTELLANO • 118 M.

21:30 KURSAAL, 2
FASLE MAMNOUEH (THE FORBIDDEN CHAPTER)
EL CAPITULO PROHIBIDO
FARIBORZ KAMKARI • IRÁN-ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y EL. EN INGLÉS • 90 M.

ESPECIALES ZABALTEGI

19:30 PRINCIPE, 6
AGUAVIVA
ARIADNA PUJOL • ESPAÑA • 95 M.

HOR. LATINOS

SELECCIÓN HORIZONTES

17:00 WARNER, 3
CINEMA, ASPIRINAS E URUBUS
CINE, ASPIRINAS Y BUITRES
MARCELO MANGONE • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRONICOS EN CASTELLANO • 99 M.

17:30 WARNER, 10
GÉMINIS
ALBERTINA CARRI • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

19:30 WARNER, 3
ALMA MATER
ÁLVARO BUELA • URUGUAY-CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.

20:30 WARNER, 10
LA DEMOLICIÓN
MARCELO MANGONE • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80 M.

MADE IN SPAIN

17:00 PRINCIPE, 3
EL PENALTI MÁS LARGO DEL MUNDO
ROBERTO SANTIAGO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 101 M.

20:00 PRINCIPE, 3
REINAS
MANUEL GÓMEZ PEREIRA • ESPAÑA-ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 107 M.

21:00 PRINCIPE, 9
MORIR EN SAN HILARIO
LAURA MAÑA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.

22:45 WARNER, 10
INTERIOR (NOCHE)
MIGUEL ÁNGEL CÁRCANO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.

22:45 PRINCIPE, 3
CRIMEN PERFECTO
ALEX DE LA IGLESIA • ESPAÑA-ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 106 M.

ESCUELAS DE CINE

10:30 PRINCIPE, 9
ORSON THE KID / ESCUELA DE CINE PARA NIÑOS (MADRID): LUCÍA
DIEGO FERNÁNDEZ • (CORTOMETRAJE REALIZADO POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO • 13 M.

10:30 PRINCIPE, 9
UNIVERSIDAD PEREZ ROSALES (CHILE): MORALINA SHAKE
HORACIO CALDERÓN LEYTON • (CORTOMETRAJE REALIZADO POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO • 8 M.

10:30 PRINCIPE, 9
CPA-SALDUE FUNDACIÓN PARA LA ENSEÑANZA AUDIOVISUAL (ZARAGOZA): LOS TACONES DE STANISLAVSKI
JESÚS MARCO MURILLO • (CORTOMETRAJE REALIZADO POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO • 16 M.

10:30 PRINCIPE, 9
ESAV - UNIVERSITÉ DE TOULOUSE LE MIRAIL (TOULOUSE): SAISON FROIDE
ARNO CHASTANET • (CORTOMETRAJE REALIZADO POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO • 10 M.

12:30 PRINCIPE, 9
OROLEIS DE PARIS-REGARDS JEUNES SUR LA CITE (PARIS): LES PETITS PRODUCTEURS DE LA SIERRA
SANDRA BLONDEL, PASCAL HENNEQUIN • (CORTOMETRAJE REALIZADO POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO • 26 M.

12:30 PRINCIPE, 9
EL OJO COJO (MADRID)
(PRESENTACIÓN DE ESTA ONG QUE BUSCA LA INTEGRACIÓN CULTURAL A TRAVÉS DE LAS DISCIPLINAS ARTÍSTICAS.) • 20 M.

16:00 PRINCIPE, 9
CECC - CENTRE D'ESTUDIS CINEMATOGRAFICS DE CATALUNYA (BARCELONA): 2+2=5
JORGE CARRASCOSA • (CORTOMETRAJE REALIZADO POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO • 13 M.

16:00 PRINCIPE, 9
ESCAC - ESCOLA SUPERIOR DE CINE I AUDIOVISUAL DE CATALUNYA (BARCELONA): [DENTRO]
DAVID DELGADO • (CORTOMETRAJE REALIZADO POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • 20 M.

16:00 PRINCIPE, 9
EICTV - ESCUELA INTERNACIONAL DE CINE Y TV. SAN ANTONIO DE LOS BAÑOS (CUBA): AL OTRO LADO DEL MAR
PATRICIA ORTEGA • (CORTOMETRAJE REALIZADO POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • 12 M.

ESCUELAS DE CINE

18:00 PRINCIPE, 9
BUY IT NOW
ANTONIO CAMPOS • (CLAUSURA. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VIDEO • 32 M.

18:00 PRINCIPE, 9
EL GUARDAVIAS
ORSON THE KID-ESCUELA DE CINE PARA NIÑOS • (CLAUSURA. ENTRADA LIBRE.) • 85 M.

ROBERT WISE

16:00 WARNER, 9
THE SAND PEBBLES
EL YANG-TSÉ EN LLAMAS
ROBERT WISE • EE.UU. • 181 M.

16:00 PRINCIPE, 6
STAR!
LA ESTRELLA
ROBERT WISE • EE.UU. • 175 M.

17:00 WARNER, 1
TWO FOR THE SEESAW
CUALQUIER DÍA EN CUALQUIER ESQUINA
ROBERT WISE • EE.UU. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRONICOS EN EUSKERA • 119 M.

19:30 PRINCIPE, 2
THE ANDROMEDA STRAIN
LA AMENAZA DE ANDROMEDA
ROBERT WISE • EE.UU. • 131 M.

19:45 WARNER, 9
STAR!
LA ESTRELLA
ROBERT WISE • EE.UU. • 175 M.

20:30 PRINCIPE, 10
TWO PEOPLE
ENCUENTRO EN MARRAKECH
ROBERT WISE • EE.UU. • PROYECCIÓN EN VIDEO • 101 M.

23:00 WARNER, 9
THE ANDROMEDA STRAIN
LA AMENAZA DE ANDROMEDA
ROBERT WISE • EE.UU. • 131 M.

23:00 PRINCIPE, 2
THE HINDENBURG
HINDENBURG
ROBERT WISE • EE.UU. • 120 M.

...INSUMISAS...

17:30 PRINCIPE, 2
EVERY DAY'S A HOLIDAY
A. EDWARD SUTHERLAND • EE.UU. • 80 M.

17:30 WARNER, 2
INCH'ALLAH DIMANCHE
EL DOMINGO SI DIOS QUIERE
YAMINA BENGUIGUI • ARGELIA-FRANCIA • 98 M.

19:30 WARNER, 1
FRANCES
GRAEME CLIFFORD • EE.UU. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRONICOS EN EUSKERA • 140 M.

...INSUMISAS

20:00 WARNER, 2
MESSIDOR
ALAIN TANNER • FRANCIA-SUIZA • 120 M.

22:00 PRINCIPE, 6
BOYS DON'T CRY
KIMBERLY PEIRCE • EE.UU. • 119 M.

22:30 WARNER, 2
SARA
DARIUSH MEHRJUI • IRÁN • 102 M.

22:30 WARNER, 1
QUEEN CHRISTINA
LA REINA CRISTINA DE SUECIA
ROUBEN MAMOULIAN • EE.UU. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRONICOS EN EUSKERA • 94 M.

22:45 PRINCIPE, 10
MEETING TWO QUEENS
ENCUENTRO ENTRE DOS REINAS
CECILIA BARRIGA • ESPAÑA • PROYECCIÓN EN VIDEO • 14 M.

22:45 PRINCIPE, 10
NI LOCAS NI TERRORISTAS
CECILIA BARRIGA • ESPAÑA • PROYECCIÓN EN VIDEO • 50 M.

ABEL FERRARA

16:30 PRINCIPE, 10
THE GLADIATOR (TV)
ABEL FERRARA • EE.UU. • PROYECCIÓN EN VIDEO • 98 M.

18:30 PRINCIPE, 10
CRIME STORY (TV)
ABEL FERRARA • EE.UU. • PROYECCIÓN EN VIDEO • 96 M.

CINE A LO GRANDE PARA LOS CHICOS

10:00 VELÓDROMO
SPY KIDS 3D. GAME OVER
SPY KIDS 3D
ROBERT RODRIGUEZ • EE.UU. • (ORGANIZADO A TRAVÉS DE LOS CENTROS ESCOLARES) • VERSIÓN EN EUSKERA • 84 M.

10:00 USURBE (BEASAIN)
SPY KIDS 3D. GAME OVER
SPY KIDS 3D
ROBERT RODRIGUEZ • EE.UU. • (ORGANIZADO A TRAVÉS DE LOS CENTROS ESCOLARES) • VERSIÓN EN EUSKERA • 84 M.

15:00 USURBE (BEASAIN)
SPY KIDS 3D. GAME OVER
SPY KIDS 3D
ROBERT RODRIGUEZ • EE.UU. • (ORGANIZADO A TRAVÉS DE LOS CENTROS ESCOLARES) • VERSIÓN EN EUSKERA • 84 M.

PROYECCIONES ESPECIALES

DÍA 23
15:00 PRINCIPAL
VIVA ZAPATERO
SABINA GUZZANTI • ITALIA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y EL. EN INGLÉS • 80 M.

DÍA 23
19:00 KURSAAL, 2
VIVA ZAPATERO
SABINA GUZZANTI • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y EL. EN INGLÉS • 80 M.

LAS PELÍCULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES

BIHARMAÑANATOMORROW 24

SECCIÓN OFICIAL

10:00 KURSAAL, 1
THE WORLD'S FASTEST INDIAN
ROGER DONALDSON • NUEVA ZELANDA • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • 126 M.

.....

16:00 WARNER, 6
BANG BANG ORANGUTANG
SIMON STAHÖ • DINAMARCA-SUECIA • 112 M.

18:30 WARNER, 6
SUD EXPRESS
CHEMA DE LA PEÑA, GABRIEL VELÁZQUEZ • ESPAÑA-PORTUGAL • 103 M.

20:30 WARNER, 6
BANG BANG ORANGUTANG
SIMON STAHÖ • DINAMARCA-SUECIA • 112 M.

20:30 KURSAAL, 1
THE WORLD'S FASTEST INDIAN
ROGER DONALDSON • NUEVA ZELANDA • (CLAUSURA-PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • 126 M.

22:00 VELÓDROMO
THE WORLD'S FASTEST INDIAN
ROGER DONALDSON • NUEVA ZELANDA • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • 126 M.

23:00 WARNER, 6
O VENENO DA MADRUGADA
LA MALA HORA
RUY GUERRA • BRASIL-ARGENTINA-PORTUGAL • 110 M.

PROYEC. ESPEC...

19:00 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO WOLSKWAGEN DE LA JUVENTUD

21:30 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO ALTADIS-NUEVOS DIRECTORES

23:00 PRINCIPAL
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DE LA CONCHA DE ORO

...PROYEC. ESPEC...

24:00 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA PREMIO TCM DEL PABLO

ZABALTEGI...

PERLAS DE OTROS FESTIVALES

16:00 KURSAAL, 2
MATCH POINT
WOODY ALLEN • GRAN BRETAÑA • 123 M.

18:00 VELÓDROMO
MATCH POINT
WOODY ALLEN • GRAN BRETAÑA • (CLAUSURA ZABALTEGI) • 123 M.

23:00 WARNER, 5
PARADISE NOW
HANY ABU-ASSAD • HOLANDA-ISRAEL-ALEMANIA-FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRONICOS EN EUSKERA • 90 M.

23:30 PRINCIPE, 7
ME AND YOU AND EVERYONE WE KNOW
TÚ, YO Y TODOS LOS DEMÁS
MIRANDA JULY • EE.UU. • 91 M.

NUEVOS DIRECTORES...

9:30 PRINCIPE, 7
SA-KWA
KANG YI-KWAN • COREA DEL SUR • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y EL. EN CASTELLANO • 118 M.

9:30 KURSAAL, 2
FASLE MAMNOUEH (THE FORBIDDEN CHAPTER)
EL CAPITULO PROHIBIDO
FARIBORZ KAMKARI • IRÁN-ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y EL. EN INGLÉS • 90 M.

16:30 PRINCIPE, 7
AUPA ETXEBESTE!
ASIER ALTUNA, TELMO ESNAI • ESPAÑA • 95 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

17:00 WARNER, 5
FASLE MAMNOUEH (THE FORBIDDEN CHAPTER)
EL CAPITULO PROHIBIDO
FARIBORZ KAMKARI • IRÁN-ITALIA • 90 M.

18:30 PRINCIPE, 7
LOS SUICIDAS
JUAN VILLEGAS • ARGENTINA • 80 M.

20:30 PRINCIPE, 7
SA-KWA
KANG YI-KWAN • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y EL. EN CASTELLANO • 118 M.

20:30 WARNER, 5
FASLE MAMNOUEH (THE FORBIDDEN CHAPTER)
EL CAPITULO PROHIBIDO
FARIBORZ KAMKARI • IRÁN-ITALIA • 90 M.

HOR. LATINOS...

SELECCIÓN HORIZONTES...

17:00 WARNER, 3
LA DEMOLICIÓN
MARCELO MANGONE • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80 M.

19:30 WARNER, 3
GÉMINIS
ALBERTINA CARRI • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

22:30 PRINCIPE, 9
TORO NEGRO
PEDRO GONZÁLEZ-RUBIO, CARLOS ARMELLA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • PROYECCIÓN EN VIDEO • 87 M.

ESPECIALES HORIZONTES

19:00 PRINCIPAL
ARDIENTE PACIENCIA
ANTONIO SKARMETA • CHILE-ALEMANIA-PORTUGAL • V.O. SUBTÍTULOS EN ALEMÁN Y EL. EN INGLÉS • 76 M.

20:30 PRINCIPE, 9
LOS OLVIDADOS
LUIS BUÑUEL • MÉXICO • (CLAUSURA HORIZONTES LATINOS) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

...HOR. LATINOS

MADE IN SPAIN

17:00 PRINCIPE, 3
EL LOBO
MIGUEL COURTOIS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 119 M.

18:00 PRINCIPE, 9
FRÁGIL
JUANMA BAJO LLOA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 112 M.

20:00 PRINCIPE, 3
INTERIOR (NOCHE)
MIGUEL ÁNGEL CÁRCANO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.

20:00 WARNER, 10
REINAS
MANUEL GÓMEZ PEREIRA • ESPAÑA-ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 107 M.

22:30 WARNER, 1
MORIR EN SAN HILARIO
LAURA MAÑA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.

22:45 WARNER, 10
CRIMEN PERFECTO
ALEX DE LA IGLESIA • ESPAÑA-ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 106 M.

22:45 PRINCIPE, 3
EL PENALTI MÁS LARGO DEL MUNDO
ROBERTO SANTIAGO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 101 M.

ROBERT WISE...

16:00 PRINCIPE, 9
TWO PEOPLE
ENCUENTRO EN MARRAKECH
ROBERT WISE • EE.UU. • PROYECCIÓN EN VIDEO • 101 M.

16:30 PRINCIPE, 2
AUDREY ROSE
LAS DOS VIDAS DE AUDREY ROSE
ROBERT WISE • EE.UU. • 113 M.

...ROBERT WISE

17:00 WARNER, 9
THE HINDENBURG
HINDENBURG
ROBERT WISE • EE.UU. • 120 M.

17:00 WARNER, 1
THE ANDROMEDA STRAIN
LA AMENAZA DE ANDROMEDA
ROBERT WISE • EE.UU. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRONICOS EN EUSKERA • 131 M.

18:00 PRINCIPE, 10
ROOFTOPS
ROBERT WISE • EE.UU. • 98 M.

19:00 PRINCIPE, 2
STAR TREK: THE MOTION PICTURE
(STAR TREK: LA PELÍCULA)
ROBERT WISE • EE.UU. • 132 M.

20:00 WARNER, 9
AUDREY ROSE
LAS DOS VIDAS DE AUDREY ROSE
ROBERT WISE • EE.UU. • 113 M.

20:00 PRINCIPE, 10
ROOFTOPS
ROBERT WISE • EE.UU. • 98 M.

22:00 PRINCIPE, 2
TWO FOR THE SEESAW
CUALQUIER DÍA EN CUALQUIER ESQUINA
ROBERT WISE • EE.UU. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRONICOS EN EUSKERA • 119 M.

22:45 WARNER, 9
STAR TREK: THE MOTION PICTURE
STAR TREK: LA PELÍCULA
ROBERT WISE • EE.UU. • 132 M.

23:00 PRINCIPE, 10
A STORM IN SUMMER (TV)
ROBERT WISE • EE.UU. • (ENTRADA LIBRE) • PROYECCIÓN EN VIDEO • 94 M.

...INSUMISAS...

16:00 PRINCIPE, 10
QUEEN CHRISTINA
LA REINA CRISTINA DE SUECIA
ROUBEN MAMOULIAN • EE.UU. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRONICOS EN EUSKERA • 94 M.

...INSUMISAS

17:00 PRINCIPE, 6
DOLORES CLAIBORNE
ECLIPSE TOTAL
TAYLOR HACKFORD • EE.UU. • 131 M.

17:30 WARNER, 2
DOLORES
JOSE LUIS GARCÍA SÁNCHEZ, ANDRÉS LINARES • ESPAÑA • 91 M.

17:30 WARNER, 10
BEND IT LIKE BECKHAM
QUIERO SER COMO BECKHAM
GURINDER CHADHA • GRAN BRETAÑA-ALEMANIA • 110 M.

19:30 PRINCIPE, 6
HEROÍNA
GERARDO HERRERO • ESPAÑA • 106 M.

19:30 WARNER, 1
MESSIDOR
ALAIN TANNER • FRANCIA-SUIZA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRONICOS EN EUSKERA • 120 M.

20:00 WARNER, 2
SÓLO PARA HOMBRES
FERNANDO FERNÁN-GÓMEZ • ESPAÑA • 85 M.

22:00 PRINCIPE, 6
RETRATO DE TERESA
PISTOR VEGA • CUBA • 103 M.

22:30 WARNER, 2
BOYS DON'T CRY
KIMBERLY PEIRCE • EE.UU. • 119 M.

LLEVA A TUS PADRES AL CINE

16:00 PRINCIPAL
DAS FLIEGENDE KLASSENZIMMER (THE FLYING CLASSROOM)
IKASGELA HEGALARIA
TOMY WIEGAND • ALEMANIA • VERSIÓN EN EUSKERA • 114 M.

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

BANG BANG ORANGUTANG

Dinamarca – Suecia. 112 m. **Director:** Simon Staho. **Intérpretes:** Mikael Persbrandt, Lena Olin, Tuva Novotny

Staho zinemagile gaztearen hirugarren luzea da. Aurretik Zabaltegin estreinatutako *Vildspoor (Wildside)* eta *Dag og Nat (Day and Night)* zuzendu zituen, nortasun handia erakutsiz. Azken horren eskema narratiboa errepikatuz, hain berekoia izanarazirik irtenbiderik gabeko egoera batera iritsiko den pertsonaia ero bat erretratatzeko duen adimena nabarmen uzten du, berriro. Stahok eszenaratzean eta aktore zuzenketan birtuosismo bitxia erakusten du.

Simon Staho es un jovencísimo director con dos películas en su haber, Vildspoor (Wildside) y Dag og Nat (Day and Night), ambas estrenadas en Zabaltegi, la última el año pasado, y en las que ya apuntaba una notable personalidad. Con su tercer largometraje, en el que repite el esquema narrativo del anterior, confirma su talento singular para retratar un personaje desquiciado, que con su egoísmo sólo consigue encerrarse en una situación sin salida. Staho demuestra un raro virtuosismo en el manejo de la puesta en escena y en la dirección de actores.

Simon Staho is a very young director with two films to his credit, *Vildspoor (Wildside)* and *Dag og Nat (Day and Night)*, both of which were premiered in Zabaltegi, (the latter was shown here last year), and in both of them he already showed an outstanding personal touch. With his third full-length film, which uses the same narrative format as before, he confirms his extraordinary talent for portraying a deranged selfish character, who becomes trapped in a situation with no way out.



SUD EXPRESS

España – Portugal. 103 m. **Director:** Chema de la Peña, Gabriel Velásquez. **Intérpretes:** Gerald Morales, Tino Guimaraes, Lidia Pinville, Miguel Martín, German A. João

Paristik Lisboarako trenean zenbait istorio garatuko dira: Frantziako taxista xenofobo eta arrazista bat, zorioneko topaketa bat sumatuko duen emazte portugaldarrarekin; erlojuak salduz ahal bezala bizi den afrikarra; trenbidearen ibilbidea alda dadin sinadura bila dabilen bikote gazte bat; elkarri hitz egiten ez dioten bi anaia... Arraza eta hizkuntza-aniztetasuko film honetan, zuzendariek heldutasun handia erakusten dute.

Historias construidas en torno al tren que une París con Lisboa en un trayecto que dura un montón de horas: un taxista francés xenófobo y racista y su mujer portuguesa que vislumbra un encuentro gratificante; un africano que mal vive vendiendo relojes; una pareja de jóvenes que recogen firmas para exigir el cambio en el trazado de las vías del tren; dos hermanos que no se hablan... Una película multirracial y plurilingüe en la que los realizadores dan muestra de una sorprendente madurez.

Stories built up around the train that links Paris with Lisbon on a journey that lasts for ages: a French xenophobic racist taxi driver and his Portuguese wife who glimpses a rewarding encounter; an African who struggles to make ends meet selling watches; a couple of youngsters who collect signatures to demand a change in the route of the train lines; two brothers who aren't speaking to each other. This is a surprisingly mature multiracial multilingual film.



...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

MATCH POINT

Gran Bretaña. 124 m. **Director:** Woody Allen. **Intérpretes:** Scarlett Johanson, Jonathan Rhys Meyers, Emily Mortimer

Tenis begirale xume batek goi-mailako estatua lor tuko du ikasle dirudun baten arrebarekin ezkontzerakoan. Ikasleak neskalaguna utziko duenean, senarrak neska horrekin harreman berria hasiko du. Film honek argi uzten du Woody Allenek behin eta berriro film bera egiten duela errepikatzen dutenak oker dabiltzala. Izan ere, opera musika aukeratu du, gatazkari irtenbide bortitzak bilatu eta amodio sutsu eta oso sexia adierazten duten eszenak erantsi ditu, beste osagarri berritzaileen artean. 2005eko Cannesen ohiartzun handia izan zuen.

Un monitor de tenis de clase modesta consigue un elevado status social al casarse con la hermana de un alumno de posición acaudalada. Cuando éste rompe con su novia, el marido inicia con ella una relación apasionada. Un rotundo desmentido a quienes repiten que Woody Allen hace siempre la misma película. El uso de música de ópera, la adopción de soluciones violentas al conflicto y los encuentros amorosos fogosos y muy sexys son algunas de las propuestas innovadoras que brinda esta película, la sensación de Cannes 2005.

A humble tennis coach goes up in the world when he marries a wealthy pupil's sister. After his pupil splits up with his girlfriend he begins a passionate relationship with her. A categorical rebuff to people who always claim that Woody Allen invariably makes the same film, its use of opera, violent solutions to conflicts and some highly sexy passionate love scenes are just some of the innovative features in this film, which caused a sensation at Cannes in 2005.



FASLE MAMNOUEH (THE FORBIDDEN CHAPTER)

Irán – Italia. 90 m. **Director:** Fariborz Kamkari. **Intérpretes:** Faramarz Gharian, Nima Hasandoust, Negar Abedi, Farhad Mohandespour, Reza Saberi

Hiltzaile batek errefuxiatuak, lapur txikiak eta prostitutak bizi diren auzo txiro bateko biztanleak erabat izututa dauzka. Nagusiek gaizki begiratzen duten polizia zahar batek kasua bere kabuz iker tuko du. Filma jeneroko thriller baten modura hasi eta, laster, fabula politikoa bihurtuko da, non sekta erlijiosu batek gobernuak agintarien asmo berberak dituen. Alegia, pekatari guztiak desagertaraztea. Iraniar zinemaren oraindairio ezagutzen ez ziren pertsonaia, gaiak eta irudiak biltzen ditu.

Un asesino en serie siembra el pánico en un barrio de chabolas habitado por refugiados, ladrones y prostitutas. Un veterano policía, mal visto por sus superiores, investiga el caso por su cuenta. Lo que arranca como un thriller de género deriva muy pronto hacia una fábula política en la que una secta religiosa persigue lo mismo que las autoridades gubernamentales: la eliminación de todos los pecadores. Personajes, temas e imágenes insólitos en el panorama del cine iraní.

A serial killer sows panic in a slum area where refugees, petty thieves and prostitutes live. A veteran policeman, who has a bad reputation with his superiors, investigates the case on his own. What starts off as a genre thriller quickly turns into a political fable in which a religious sect pursues the same aim as the governmental authorities: the elimination of all sinners. The film shows characters, issues and images that you don't usually find in Iranian cinema.

VIVA ZAPATERO!

Italia. 80 m. **Directora:** Sabrina Guzzanti.

Sabrina Guzzantirendokumentala egin berri den Veneziaiko zinemaldiko ezusteetako bat izan zen eta bertan Berlusconi gobernuak Italiako telebista publiko RAIren gainean eginiko botere-manipulazioa salatzen da. Filmaren izenburuak Espainian abiarazitako Telebistaren Lege berriari egiten dio aipu, eta erreprosioren eta zentsuraren biktimak zuzen izandako zuzendariak telebista publiko baten funtzionamendu-eredutzat aldarrikatzen du.

Una de las sorpresas del último Festival de Venecia fue la proyección del documental de Sabina Guzzanti en el que se hace una denuncia de la manipulación del poder del gobierno de Berlusconi sobre la RAI, televisión pública italiana. El humor y la sátira son los instrumentos con que este trabajo pone de manifiesto un comportamiento público que lamentablemente no se limita sólo al caso italiano.

One of the surprises at this year's Venice Film Festival was the screening of Sabina Guzzanti's documentary, which attacks the manipulation of Italian public television, the RAI, by Berlusconi's government. The title of the film refers to the new Television Law launched in Spain which the director, who has directly suffered repression and censorship, supports as a model of how public television should be run.

Agenda

PRENTSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

Kursaal 1

11:05 BANG BANG ORANGUTANG
Participantes: Simon Staho (director), Tuva Novotny (actriz), Jonas Frederiksen (productor).

14:00 SUD EXPRESS
Participantes: Chema de la Peña y Gabriel Velásquez (directores), Gerald Morales, Miguel Martín y Tino Guimaraes (intérpretes).

17:00 VIVA ZAPATERO!
Participantes: Sabrina Guzzanti (directora), Valerio Terenzio (productor).

SOLASALDIAK COLOQUIOS

ESPECIALES ZABALTEGI

19:00 Kursaal 2
VIVA ZAPATERO! (Italia) Dtra: Sabina Guzzanti
19:30 Principe 6
AGUAVIVA (España) Dtra: Ariadna Pujol

ZABALTEGI NUEVOS DIRECTORES

9:30 Príncipe
FALSE MAMNOUEH (THE FORBIDDEN CHAPTER) (Irán - Italia) Dtr: Fariborz Kamkari
12:00 Kursaal 2
SA-KWA (Corea) Dtr: Kang Yi-kwan
16:00 Warner 5
LOS SUICIDAS (Argentina) Dtr: Juan Villegas
18:30 Príncipe 7
EL TAXISTA FUL (España) Dtr: Jordi Solé
Ints: Pepe Rovira, Marcos Rovira y Marc Sempere
20:30 Warner 5
SA-KWA (Corea) Dtr: Kang Yi-Kwan
21:30 Kursaal 2
FALSE MAMNOUEH (THE FORBIDDEN CHAPTER) (Irán - Italia) Dtr: Fariborz Kamkari

SELECCIÓN HORIZONTES

17:00 Warner 3
CINEMA, ASPIRINA E URUBUS (Brasil)
Dtr: Marcelo Gomes
17:30 Warner 10
GÉMINIS (Argentina - Francia) Dtra: Albertina Carri
19:30 Warner 3
ALMA MATER (Uruguay - Canadá) Dtr: Alvaro Buela
20:30 Warner 10
LA DEMOLICIÓN (Argentina) Dtr: Marcelo Mangone

MADE IN SPAIN

20:00 Príncipe 3
REINAS (España) Dtr: Manuel Gómez Pereira
Ints.: Marisa Paredes, Unax Ugalde, Paco León y Hugo Silva
22:45 Warner 10
INTERIOR (NOCHE) (España) Dtr: Miguel Ángel Cárcano
Ints.: Raquel Camerón y Elena Correderas

ZABALTEGI TOPAKETAK ENCUENTROS ZABALTEGI

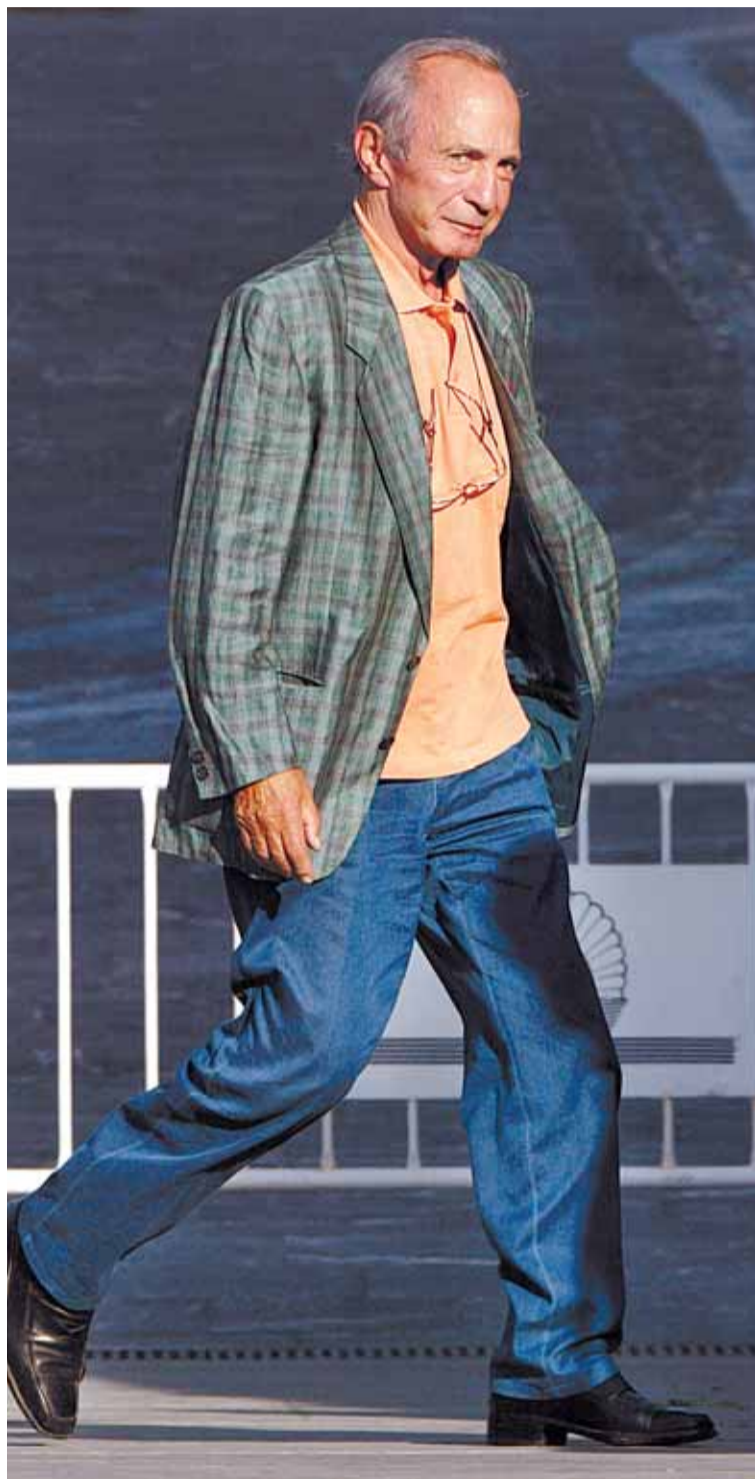
(Hotel M^a Cristina)
14:00 – Salón Elcano
AUPA ETXEBESTE! (España) Dtr: Telmo Esnal y Asier Altuna
Ints: Elena Irureta e Iban Garate
LOS SUICIDAS (Argentina) Dtr: Juan Villegas
AGUAVIVA (España) Dtra: Ariadna Pujol
SA-KWA (Corea) Dtr: Yi-Kwan Kang
LOS OLVIDADOS (México)
GÉMINIS (Argentina - Francia) Dtra: Albertina Carri
FRÁGIL (España) Dtr: Juanma Bajo Ulloa
LA DEMOLICIÓN (Argentina) Dtr: Marcelo Mangone

EKITALDI PARALELOAK ACTOS PARALELOS

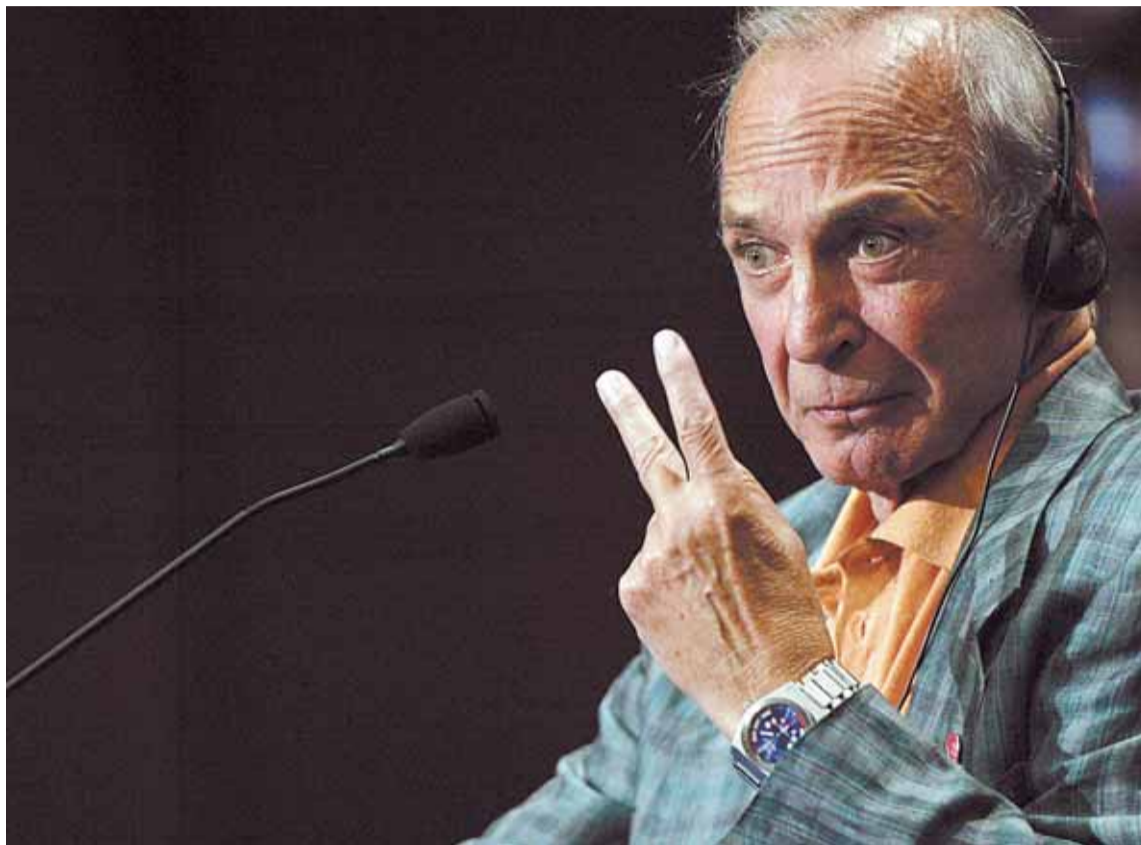
18:00
Presentación Festival del Sahara.
Sala reuniones Sales Office.



PREMIO DONOSTIA **DONOSTIA SARIA** DONOSTIA AWARD



Pablo SÁNCHEZ



Pablo SÁNCHEZ

«I love awards, especially if I get them»

Ben Gazzara, the second recipient of a Donostia Award this year, gave a press conference yesterday afternoon at which he recalled his only previous visit to San Sebastian with affection: "I came here in 1981 with Marco Ferrari's *Storie di ordinaria follia* which was shown in a beautiful old theatre full of women in tiaras and gowns. I was a worried about their reaction was going to be, as the film was vulgar, pornographic and scatological, but they really loved it!"

He said he hadn't prepared a speech for the award ceremony because he liked to improvise: "if you know what you're going to say it's not worth doing", but he was pleased to receive it: "I love awards, especially if I get them."

He stressed how lucky he'd been to work with such talented people as Peter Bogdanovich, (his performances in *Saint Jack* and *They all laughed* are

among his favourite roles) and John Cassavetes, the director he is most closely associated with in the public mind: "People think that John's films are improvised but they're not. He prepared them for weeks to make them look improvised. You can't compare him with any modern director. If you put his movies on now they look they were made yesterday." He considered Cassavetes to be an example for aspiring filmmakers because he was so courageous: "He was rejected by all the majors but he didn't give up. He shot *The Killing of a Chinese Bookie* with his own money!"

If he hadn't been an actor he'd like to have been a writer. In fact he's already written some highly-praised memoirs and is currently writing a fictional book about the Second World War. "I don't care whether it gets published or not, I'm just really enjoying writing it." **A.O.**

Ben Gazzara: «Me encantan los premios, especialmente si los recibo yo»

Con voz ronca y aspecto cansado, aunque entusiasmado por momentos, Ben Gazzara, segundo Premio Donostia de la presente edición, repasó durante la comparecencia de ayer parte de su carrera cinematográfica. La suya, y la de algunos de los nombres imprescindibles del cine del último medio siglo con los que ha trabajado.

No es ésta la primera ocasión en la que el neoyorquino, hijo de padres sicilianos, visita el Festival. De hecho, conserva un buen recuerdo de aquella edición de 1981 en la que participó con la película *Tales of ordinary madness*. Eran los tiempos del Victoria Eugenia. "La película era un tanto escatológica, basada en un libro de Charles Bukowsky. Al ver entre el público todas esas señoras mayores, ele-

gantemente vestidas, maquilladas y enojadas, temí que todo el mundo fuera a abandonar la sala a la mitad de la película". Sin embargo, no sólo no abandonaron la sala, sino que saludaron la película en pie y con una gran ovación.

Este precursor del cine independiente que ha desarrollado su carrera a caballo entre Hollywood, Italia, los escenarios de teatro y la televisión, aseguraba ayer que le encantan los premios, "especialmente si los recibo yo". Y aunque añadió bromeando que no entendía muy bien "eso de 'el logro de toda una vida'", remarcó que volvería a recibir gustoso la invitación dentro de veinte años.

Según el veterano actor, el mérito de recibir un Premio como el Donostia no le debería

de corresponder a él, sino a la gente de la que se ha rodeado. "Consigues premios si te rodeas de gente con talento", dijo. Y, realmente, talentos no le han faltado alrededor. Gazzara desmontó ayer los clichés que cuelgan de algunas figuras del cine. "Otto Preminger tenía reputación de extremadamente riguroso, de alemán. Sin embargo, en *Anatomy of a Murder* -nominada a siete premios Oscar- tuve una muy buena experiencia; de hecho, Otto fue encantador". Algo parecido ocurre, según Gazzara, con Lars Von Trier. "La gente no tendría que leer prensa amarilla. No sé de dónde sacan eso de que es un borde y un desagradable. Yo lo pasé muy bien con él. Trabaja duro, pero es muy divertido y

no vi que tuviera ningún problema con nadie", dijo.

Gazzara recordó sus primeros pasos en la industria; las citas con James Dean frente a la RCA para, tras desayunar, peregrinar sin éxito por todos los estudios de televisión de Hollywood. Éramos jóvenes actores luchando por buscar trabajo".

John Cassavetes lo consideró su actor favorito, y es que se ha ganado un lugar especial en el corazón de este actor indomable. "No hay nadie como John; no es comparable. Si ves hoy sus imágenes en una pantalla parece que fueron rodadas ayer". El Premio Donostia condicionó el futuro del cine, como expresión artística, a la valentía de los jóvenes realizadores, para lo que volvió a citar al que fuera padre del cine independiente norteamericano. "John fue rechazado por todos los estudios y tuvo que hipotecar su casa para poder realizar *The Killing of a Chinese Boo-*

kie; y volvió a invertir todo su dinero una y otra vez. Si se quiere ser un buen realizador, hay que estar dispuesto a darlo todo".

Según confesó ayer, de no haber sido actor, a Biagio Gazzara, conocido como Ben desde su infancia, le hubiera gustado ser escritor. Publicó un libro con sus memorias bajo el título "In the Moment: My Life as an Actor", con el que obtuvo un gran éxito en Estados Unidos, "incluso con buenas críticas de los intelectuales, lo cual es difícil", añadió. En la actualidad, trabaja en su segundo libro, una novela de ficción ambientada en la Segunda Guerra Mundial sobre la que no quiso adelantar mucho. "Me encanta levantarme por las mañanas, coger un bolígrafo y poder escribir tranquilamente, sin depender de nadie. Bendita la autonomía que tienen escritores, pintores y escultores".



BEN GAZZARA

PREMIO DONOSTIA **DONOSTIA SARIA** DONOSTIA AWARD

Sekula erosotasunera egokitu gabeko aktorea

Aktore baten bitza osoko ibilbidea goresen duen aurteno bigarren Donostia saria jaso du bart gauean Ben Gazzara aktore estatubatuarra. Kursaal auditorioan egindako ekitaldian Marisa Paredes aktorearen eskuetatik jaso zuen oroigarritzko farolaxoa, eta honenbestez, Donostia saridunen zerrenda luzeari gehitu zion bere izena.

John Cassavetes eta Peter Bogdanovich zuzendariekin hainbat aldiz lan egindako antzezleak, 75 urterekin jadanik osasunez paltal samar dabilena, esker oneko hitzak izan zituen Zinemaldiaren antolatzaileentzat, bereziko zine-jaialdiko zuzendari Mikel Olaciregintzat.

Sekula erosotasunera egokitu gabeko aktore honek sari-emate ekitaldia aurretik emandako prentsaurrekoan adierazi zuenez: "Inoiz ez dut zuzendarientzat lan egin, zuzendariekin batera baizik".

Saria eskuetan zuela, bere jardunbidean ezin estimatuzko laguntza eman diotenen izenak aipatzeari ekin zion: Tennessee Williams, Geraldine Page, James Stewart, Anna Magnani, Marco Ferreri, Giuseppe Tornatore... Eta segidan, azken urteetan beregan sinetsi dutenena: Lars von Trier, Coen anaiak edo Todd Solondz.

Oraindik filmeko neska ederra berarekin eramateko gai dela ziurtatu zuen, zera gaineratuz: "Estatu Batuetan dagoeneko ez didate lanik emango, baina Europan agian bai". Azkenik, euskaraz agur esan aurretik Elke bere emazteari eskaini zion saria.



Pablo SÁNCHEZ

Riesgo y compromiso por la calidad

Los aplausos del público arroparon la llegada de un emocionado Ben Gazzara que ayer recibía el Premio Donostia. Marisa Paredes fue la encargada de entregarle este galardón "símbolo de adhesión y respeto del Festival", y le definió como "un gran actor, culto, independiente, que basó su carrera entre el riesgo y el compromiso por la calidad". Repasó brevemente la extensa trayectoria profesional de este intérprete italoamericano, -a la que la actriz madrileña calificó como "ejemplar"- . En la pantalla del Kursaal se proyectaron imágenes pertenecientes a varias de las películas que rodó Ben Gazzara. El actor dedicó toda su intervención a dar las gracias, en primer lugar a Mikel Olacire-

gui "y a esta hermosa ciudad". Destacó la colaboración de muchos compañeros con los que trabajó "y que te permiten dar de ti lo mejor que puedes", refiriéndose por ejemplo a Tennessee Williams, Geraldine Page, James Stewart, Anna Magnani, John Cassavetes, Marco Ferreri, Giuseppe Tornatore... Y cuando ya era demasiado viejo, realizadores como Lars Von Trier, los hermanos Coen y Todd Solondz, me permitieron trabajar con ellos". Hubo frases de elogio también para personas "con las que no he trabajado pero que me sirvieron de inspiración, como Frank Ghery y Rauschenberg", y dedicó un último recuerdo a su esposa Elke, "por ser mi mejor apoyo".



Pablo SÁNCHEZ

A forerunner of independent cinema

Ben Gazzara was the second actor this year, after Willem Defoe a few days ago, to join the select group of performers who have received the Donostia Award. He was presented with the award by one of the great dames of Spanish cinema, Marisa Paredes, who paid tribute to a "forerunner of independent cinema" and stressed his commitment to taking risks and how he had not restricted himself to working in Hollywood but had also carved out a career for himself in Italy. Although he had been given some of his best opportunities by John Cassavetes, in *Husbands*, *The killing of a Chinese Bookie* and *Opening Night*, he'd also worked with such important figures as Peter Bogdanovich, Otto Preminger and Marco Ferreri, with whom he came to San Sebastián in 1981 to promote "Tales of Ordinary Madness." and

more recently with Lars von Trier and Todd Solondz.

Ben Gazzara devoted his own speech to thanking the Festival, "for bringing him back to this wonderful city with its wonderful food. In my line of work you can't achieve much unless you work with people who allow you to bring out the best in yourself" so he wanted to thank a long list of people including Elia Kazan, Tennessee Williams, Cassavetes, Peter Bogdanovich and Giuseppe Tornatore.

He went on to say that, "When I got too old to get the girl I worked with the Coens, Lars von Trier and Todd Solondz, and then there were people I didn't work with that also had an impact on me like Julian Schnabel, Robert Rauschenberg and Frank Gehry." And he closed with a special mention for his wife, Elke.



EII GOROSTEGI



EII GOROSTEGI

PREMIO A LA PERSONALIDAD EUROPEA DEL AÑO

Por el enriquecimiento espiritual del público

El director de Zinemaldia, Mikel Olaciregui, fue el encargado de entregar ayer a Claude Miller y Claude-Eric Poiroux el Premio a la Personalidad Europea del Año. Este galardón reconoce el trabajo que ambos desarrollan desde la dirección de Europa Cinema, un organismo puesto al servicio de la difusión del cine europeo, no sólo en el interior de la Unión, sino también en América Latina y el Magreb. Olaciregui recordó los primeros pasos de un organismo que en sus primeros estadios abarcaba 30 salas de cine y que en la actualidad alcanza ya los 3.000 cines con cerca de 7.500 pantallas.

Claude Miller, presidente de Europa Cinema y miembro del Jurado Oficial de la presente edición, recordó que el mismo ánimo que lo alentó a integrar la organización es el que lo mantiene hoy: "No impulsar el cine por favorecer el enriquecimiento de la industria, sino por



Mikel Olaciregui junto con Claude Miller y Claude-Eric Poiroux. Rubén PLAZA

el enriquecimiento espiritual del público", dijo.

Claude-Eric Poiroux, por su parte, quiso dedicar el galardón al Festival, a las salas de cine, al programa MEDIA y a la CNC francesa. Recordó que la existencia del cine se debe a dos factores: los espectadores que llenan las salas de cine

día a día y los festivales que puntualmente lo promocionan. Según manifestó, en Europa se producen en la actualidad entre 600 y 800 películas al año. "Nuestro objetivo es lograr incrementar la cifra de películas y que éstas lleguen a un mayor número de espectadores". I.T.

AMALUR SARIA

Benito Ansolak Urteko Euskalduna

Euskal Herrian dagoen euskarazko zinemaldi bakarraren zuzendariak, Benito Ansolak, Urteko Euskaldunaren Amalur Saria jaso zuen bart Lekeitioko zinemaldiaren zuzendaritzan egindako lanagatik. Oroigarria, *Aupa Etxebeste!* filmaren emankizunaren aurreko zeremonia hunkigarri baten baitan jaso zuen Euskal Fil-

motekako zuzendari eta aspaldiko laguna duen Peio Aldazabalen eskutik. Honek, omenduaren bizi-zaletasuna ekarri zuen gogora: "Ez da oraindik Benitok galdutako bataiorik edo ezkontzarik ospatu". Gainera, zinemak ixten ari diren garaiotan, Lekeition bat zabaldu duen pertsona dela gogoratu zuen.

Ansolak, bere aldetik, Lekeitioko zinemaldiaren hastapenak izan zituen gogoan. Abade bezala Lekeitiara bidali eta ikasle batzuekin batera, lehen "zinema bilera ospetsuak" antolatzen hasi zeneko garaiak ziren. Ansolaren aburuz, begitaziodun ekimena izan zen orduko hura ez bairik gabe, bi arrazoi direla medio: "Denek dakigu zenbateko garrantzia duen irudiak egun; haatik, garai horietan zinema zaletasuna sustertzeko zita bat antolatzea izugarriko aurrerapena izan zen; eta, zita hori euskarazkoa izatea gainera, ez baitezagun ahaztu non gauden..." adierazi zuen. Azkenik, urte hauetan guztietan antolakuntza lanetan ondoan izan dituen lagunak gogoratu nahi izan zituen, "nik baino lan gehiago egin baitute denbora honetan guztian. I.T.



Benito Ansolak Peio Aldazabalen eskutik jaso zuen Urteko Euskaldunaren Amalur Saria.

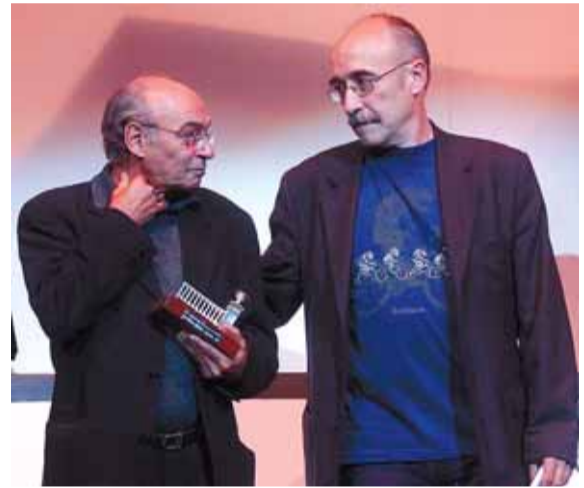
Rubén PLAZA

PREMIO CICAÉ

Tres millones de gracias

El presidente de la CICAÉ, Pierre Todeschini, fue el encargado de recibir ayer el homenaje que el Festival de Cine de San Sebastián le otorgó con motivo del cincuentenario de la organización. José Riba, miembro del comité de dirección del Festival, recordó la importancia que dentro del paisaje cinematográfico europeo tiene este colectivo de exhibidores, del que dijo que "se la juega día a día con películas que de

otro modo nunca llegarían al público". Riba manifestó su agradecimiento a la CICAÉ por esa vocación militante "con la que siguen y siguen", y por su apoyo a los jóvenes realizadores. Pierre Todeschini, "en nombre de las salas a las que represento y de los tres millones de espectadores que las visitan" agradeció al Festival, del que dijo que "pertenece a la élite de los Festivales" el galardón. I.T.



Pierre Todeschini recibió el galardón por los cincuenta años de la CICAÉ.

Rubén PLAZA

Three well-deserved awards

Yesterday the director of the Film Festival, Mikel Olaciregui, presented Claude Miller and Claude-Eric Poiroux with the European Personality of the Year Award. This award recognises the work that they have both carried out as heads of Europa Cinéma. This is an organisation that promotes European cinema not only in Europe, but also in Latin America and North Africa.

Another award that was presented yesterday was the Ama Lur Award for the Basque of the Year which went to Benito Ansolak, the director of the Lekeitio Film

Festival which is the only one that is exclusively devoted to films in Basque. The award was presented to Ansolak by the director of the Basque Film Library and an old friend of his, Peio Aldazabal.

Pierre Todeschini received the award that the Film Festival presented him with yesterday to mark the 50th anniversary of the CICAÉ, which is the organisation that he heads. Todeschini thanked the Festival for the award "on behalf of the film theatres that I represent and the three million members of the public who visit them."

DONOSTIA KULTURA ETA ZINEA

DONOSTIA KULTURA Y EL CINE



Days / Fecha: 19-22 October / 19-22 October / 19-22 October / 19-22 October
 Urtak: 19-22 October / 19-22 October / 19-22 October / 19-22 October
 October 19th Aquarium, del 20 al 22 de octubre en el Teatro Principal de Donostia
 October 19th Aquarium of San Sebastián, October 20th to 22nd Teatro Principal of San Sebastián
 Espazioa: Honek / Espazioa: Honek / Espazioa: Honek / Espazioa: Honek
 Tabloak: Ibaustresna surfboards, Oriz
 Urtak: 7-11 October / 7-11 October / 7-11 October / 7-11 October
 Del 7 al 22 de Octubre en la Sala de Actividades de la Biblioteca Central de San Sebastián
 October 7th to 22nd at Sala de Actividades de la Biblioteca Central of Donostia



Pasión,
Tentación,
Obsesión.



CANNES 2005
SELECCIÓN OFICIAL - FUERA DE COMPETICIÓN



DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN 2005
CLAUSURA ZABALTEGI



**Brian Cox
Matthew Goode
Scarlett Johansson
Emily Mortimer
Jonathan Rhys Meyers
Penelope Wilton**

Escrito y Dirigido por
Woody Allen

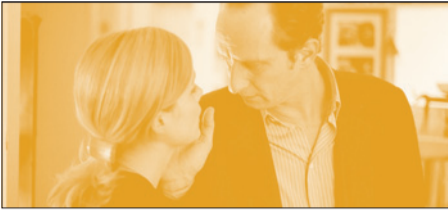
MATCH POINT

© On Pictures. Todos los derechos reservados.

BBC FILMS Y THEMA PRODUCTION SA PRESENTAN UNA PRODUCCIÓN JADA "MATCH POINT"
INTÉRPRETES BRIAN COX MATTHEW GOODE SCARLETT JOHANSSON EMILY MORTIMER
JONATHAN RHYS MEYERS PENELOPE WILTON CASTING JULIET TAYLOR GAIL STEVENS C.D.B.
PATRICIA KERRIGAN DICERTO DISEÑO DE VESTUARIO JILL TAYLOR MONTAJE ALISA LEPSALTER
DISEÑO DE PRODUCCIÓN JIM CLAY DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA REMI ADEFARASIN B.S.C.
PRODUCTORES CO-EJECUTIVOS JACK ROLLINS CHARLES H. JOFFE
PRODUCTOR EJECUTIVO STEPHEN TENENBAUM CO-PRODUCTORES HELEN ROBIN NICKY KENTISH BARNES
PRODUCCION POR LETTY ARONSON GARETH WILEY LUCY DARWIN
ESCRITA Y DIRIGIDA POR WOODY ALLEN © JADA PRODUCTIONS 2005



Otoño 2005



ENTRE SES MAINS • FRANTZIA-BELGIKA

Anne Fontaine (zuzendaria) • Isabelle Carré (aktorea)

The discrete charm of the serial killer

The French film *Entre ses mains* directed by Anne Fontaine tells the story of the relationship between a married mother and a serial killer, "told from the intimate viewpoint of both the leading characters", the director points out. "What I wanted to do was make an intimist thriller."

The film stars the Belgian actor Benoît Poelvoorde, the unforgettable Ghislain Lambert and the French actress Isabelle Carré, who have also had the opportunity of seeing in Bertrand Tavernier's *Holy Lola*. "The film plays with the fascination that she feels for the murderer and the suspense created by the fact that she might become one of his victims", Fontaine says.

The director defines her actress as "someone who has an almost transparent presence, like Hitchcock's heroines, and although as soon as she meets him she intuitively knows that he is a killer, she feels irremediably attracted to him".

Fontaine: «Thriller intimista bat egin nahi nuen»

Orain dela urte batzuk *Nettoyage à sec* lanarekin bisita egin zigun Anne Fontaine zuzendari frantziarrak *Entre ses mains* thriller artega ekarri digu Zinemaldiko lehiaketara, istorioari tinko heltzen dioten lehen mailako bi aktore protagonisten parte-hartzearekin: Benoît Poelvoorde belgikarra, *Le vélo de Ghislain Lambert*-en aktore ahaztezina, eta, aurtengo edizioan, Tavernierren *Holy Lola* pelikulan ikusteko aukera izan dugun Isabelle Carré, itxura gardenekoa aktorea.

Zuzendariak prentsaurerakoan esan zuenez "thriller intimista bat egiten saiatu naiz. Alde batetik, tentsio dramatikoa sortu nahi nuen, baina, baita sentsazioetan eta emozioetan oinarritutako suspentsea ere".

Segidako hiltzaile batekin maitemintzen den emakumearen istorioa sinesgarri egiteko Anne Fontaine hiltzaile kasta honen gaineko ikerketa sakona burutu behar izan zuen: "Sines-



Anne Fontaine eta Isabelle Carré.

garri ez gertatzeak ematen zidan beldurrik gehien. Beraz, gidoia itxi genuenean gai hauetan aditua den Stéphane Bourgoini pasa nion lehen zirriborroa. Stéphanek era ezberdinetako 70-80 segidako hiltzaile ezagutu ditu, eta Laurenten pertsonaia ikuspuntu kondustatit erabat sinesgarria zela

esan zidanean lasaitu ederra hartu nuen", aitortu zuen errealizadoreak.

Beldurra eta erakarpena

Isabellen pertsonaiak beldurra eta erakarpena sentitzen ditu aldi berean, "bi kontzeptu horietaz baliatuta lilura hori islatu nahi nuen", adierazten du zuzendariak, bizkarrean duen suspentsearen maisu handiaren begiradapean. Ondo islatu ere, Isabellen pertsonaiak Hitchcocken heroisa ile-hori horiek osotara ekartzen baitu gogora. "Haien gardentasunaren jabe da Isabelle -segurtatzen du Fontainek-, haien gorpuzkera arina, ibilera, eta gainera motots bat jartzen badiozu, hor duzu Grace Kelly berria, munstroaz maiteminduta".

Aktoreen zuzendaritzari ekiterakoan, aktore bakoitza bere aldetik hartu zuela adierazten du: "Filmazten hasi aurretik -azaltzen du- ia ez ziren ezagutzen. Filmaketan hasi ziren elkar ezagutzen, eta nik uste horrek harremanari nolabaiteko egiazkotasuna eman diola".

S.B.

«Es un thriller intimista»

La película *Entre ses mains* de la realizadora francesa Anne Fontaine narra la relación entre una mujer casada y madre de una niña con un asesino en serie "contada desde el punto de vista de la intimidad de los dos protagonistas" indica su directora, con la que ha querido realizar "un thriller intimista".

Protagonizada por el actor belga Benoît Poelvoorde, el inolvidable Ghislain Lambert, y la actriz francesa Isabelle Carré, a quien también hemos podido ver en *Holy Lola*, a las órdenes de Tavernier, "la película juega con la fascinación que ella siente por el asesino, y el suspense de que pueda convertirse en una de sus víctimas", declara Fontaine.

La directora define a su actriz como "poseedora de una presencia casi transparente, similar a las heroínas de Hitchcock, que aunque desde el primer encuentro intuye al asesino, se siente irremediabilmente atraída hacia él".

www.volkswagen.es Atención al cliente 902 151 161



DDB Barcelona

Volkswagen. Vehículo Oficial del Festival de Cine de San Sebastián.



Aus Liebe zum Automobil

MALAS TEMPORADAS • ESPAÑA

Manuel Martín Cuenca (director) • Javier Cámara, Leonor Watling, Nathalie Poza y Gonzalo Pedrosa (actores) • Alejandro Hernández (guionista) • Pedro Zaratiegui y Fernando Victoria de Lecea (productores)



Aceptar la realidad como método para sobrevivir

"Nuestro interés no era hacer cine social, sino contar historias. Historias de amor que mostraran y criticaran el lado más luminoso y el más oscuro de los personajes". De esta manera, el realizador Manuel Martín se sacudía el comentario que situaba *Malas temporadas*, película con la que compite en la Sección Oficial, en parámetros de cine social. "Me gusta determinado cine social, pero no el que te da la respuesta o te marca la línea de lo que tienes que pensar. Esta película tiene algo de social porque hay inmigrantes, un exiliado cubano rico, gente de Lavapiés... pero nada más", añadió.

El realizador acudió ante los medios acompañado de Javier Cámara, Leonor Watling, Nathalie Poza, el joven Gonzalo Pedrosa, el guionista Alejandro Hernández y los productores Pedro Zaratiegui y Fernando Victoria.

Malas temporadas relata, a modo de historia coral, el esfuerzo de tres personas por encontrar su lugar en el mundo.



El realizador Manuel Martín Cuenca y los actores Javier Cámara, Nathalie Poza, Leonor Watling y Gonzalo Pedrosa. Rubén PLAZA

Un lugar idealizado que las circunstancias del día a día se encargan de alejar. La única manera de seguir avanzando y no hundirse es replantearse las opciones y partir de la realidad para intentar construir ese lugar.

Un lanzado Javier Cámara declaró ayer sentirse "excitado" de estar presente en el Festival, "en una edición con cuatro películas españolas... no sé si es chovinista, pero me encanta", dijo. Tampoco reparó

en halagos a la hora de hablar del realizador, del que expresó que le había impresionado su tempo particular a la cinta. "Es una película muy Manuel Martín Cuenca", dijo.

Los actores coincidieron en expresar la gran experiencia que ha supuesto rodar con Manuel Martín Cuenca. Para la actriz Nathalie Poza, "trabajar con Manolo es todo un lujo para el actor. No sé si llegaré a hacer otra película así en mi vida". Leonor Watling ponía el

énfasis en la intensidad y la fe del cineasta en las cosas que quiere contar. "En ese sentido me recuerda mucho a Pedro Almodóvar", dijo.

Todos los presentes subrayaron el importante trabajo de preparación previo al rodaje. Desde el casting, que requirió de casi nueve meses y fue realizado entre Madrid, La Habana y Miami, hasta detalles como la contratación de un profesor de ajedrez para ayudar a preparar el papel de Javier Cámara. Leonor Watling agradeció a los productores el "entender la importancia que el trabajo de preparación tiene en el cine". La actriz y cantante relató cómo durante prácticamente dos meses estuvo conviviendo con una silla de ruedas para preparar su papel. "Estuvimos en centros de rehabilitación aprendiendo a andar en silla. Pero no sólo por fuera; también por dentro".

I.T.

Love in a Bad Season

Manuel Martín, the director of *Malas temporadas*, which was presented yesterday in the Official Section, said that, "We weren't interested in making a film about social issues; what we wanted to do is tell love stories that showed and criticized the brightest and the darkest side of the characters. I like certain kinds of films that tackle social issues, but not ones that give you the answer or mark the line that you have to follow".

Malas temporadas uses a choral format to tell the story of how three people strive to find their place in the world. One of the leading actors, Javier Cámara, said that he felt very excited to be at the Festival and praised the director for the way that he had stamped his own personal tempo on the film.

AL servicio del Sector Audiovisual

egeda

Entidad de Gestión de Derechos de los Productores Audiovisuales

Luis Buñuel, 2 - 3º. Edificio Egeda
Ciudad de la Imagen. Pozuelo de Alarcón
28223 Madrid

Teléfono: 91 512 16 10
Fax: 91 512 16 19
www.egeda.es

Oficinas asistenciales en:
Barcelona, Las Palmas de Gran Canaria, San Sebastián,
Santiago de Compostela, Sevilla y Valencia.

Entidades en Iberoamérica:
Egeda Chile, Egeda Colombia, Egeda Cuba, Egeda Ecuador,
Egeda Méjico, Egeda Perú y Egeda Uruguay.

NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK



Fundación Altadis



AUPA ETXEBESTE!



EII GOROSTEGI

Asier Altuna eta Telmo Esnal pozik euren lehen luzearen estreinaldiko egunean.

Etxebestetarren itxurak

Azken urteetan euskaraz filmatu den luze bakarra, *Aupa Etxebeste!*, bart erakutsi zuten Donostian Telmo Esnal eta Asier Altuna zuzendari gipuzkoarrek. Bikoteak elkarrekin egindako *Txotx!* eta *40 Ezetz* laburren ildotik jo dute, honakoan dakar tzaten istorioa ezberdina bada ere. "Haietan bezala, gure buruari barre egin nahi izan diogu, gure gizartearen ohitura zaharrei eutsiz eta belaualdi ezberdinetako pertsonaiak aukeratuz, hartarako". Askotan barrea eragiten duten sekuentziek egoera tragikoa gordetzen dute, azpian. Izan ere, Etxebestetarrek herritarren aurrean itxurak gorde asmoz izango duten jokabidea, umorez erakusten badute ere, penagarria baita.

Euskara hutsean egin izana filma saltzeko desabantaila izan daitekeela uste badute ere, ados daude Euskal Herrian sortutako espektatiba gutxienez bertako ikusleak aretoetara erakaritzeko lagungarria izan daitekeela. "Jendearengan ikusmina sortu du, gutxienez". Laburretan egin ohi den bezala, etxekoei, lagunei nahiz kaleko jendeari fabreak eskatu behar izan dizkiete, bereziki zenbait eszena eraikitzerakoan. "Bergarako kaleak eta plaza nagusia jendez gainez-

ka bete behar izan genituen, jai giroa ahalik eta sinesgarrien izan zedin". Hartarako, deialdi zabal bat egin zuten, txozna bat ipini eta bertan bokatak eta edariak banatuz. "Benetan esker tzekoa izan da film osoan zehar jendeak eman digun babes eta laguntza".

Euskal Herriko eszenatokitako aurpegi ospetsuek parte hartzen dute. Hain zuzen, Etxebestetarrek, Paco Sagarzazu, Ramon Agirre, Elena Irureta eta Iban Garate dira. Altunak dioenez, gidoia idazterakoan aktore horiek izan zituzten buruan. "Iban Garate askok soilik aurkezle bezala ezagutzen badugu ere, altxor bat da". Oso pozik daude horiekin eta gainontzeko aktore guztien lanarekin ere.

K2ko atzoko estreinaldira txaranga batez lagunduta aktoreekin batera jai giroan azaldu zen bikote honentzat, Zinemaldian parte hartu ahal izana "lujo bat" da. "Orain promozioa egin beharra dago, baina guretzat gure lana, berez, amaituta dago". Altadis-Zuzendari Berriak eta Gidoilari Onenaren Montblanc Sarietarako hautagaiak dira.

A.M.

Llegada del cine en euskera

Los directores de *Aupa Etxebeste!*, Telmo Esnal y Asier Altuna, recuperan el humor negro de sus cortos, "sobre todo el de *Txotx!*", y hacen un nuevo retrato de la sociedad tradicional, analizando "hasta qué punto la gente es capaz de llegar con tal de guardar las apariencias". Interpretada por caras conocidas del panorama vasco, está rodada en euskera y cuenta con la música original de Javi P3Z.

Basques laughing at Basques

Basques laughing at Yesterday Basque directors Telmo Esnal and Asier Altuna presented *Aupa Etxebeste!*, their first full-length film and the only feature that's been shot in Basque in the last few years. As in their shorts *Txotx!* and *40 Ezetz*, "We wanted to laugh at ourselves by taking our society's age-old traditions as a starting point and choosing characters from different generations so that we could do that".





www.wella.es



Altadis con el cine

Altadis tiene un compromiso con el cine. Busca nuevos talentos, participa en la realización de eventos y ayuda a promocionar y estrenar las obras menos conocidas.

Altadis quiere hacer su aportación a la industria cinematográfica para que ésta siga siendo una manifestación de la pluralidad, libertad y tolerancia de nuestra sociedad.



NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK



LOS SUICIDAS



El director argentino Juan Villegas ofreció un animado coloquio en el Kursaal 2.

EII GOROSTEGI

Una reflexión sobre el suicidio y el amor

El realizador argentino Juan Villegas se ha basado en la novela de su compatriota Antonio De Benedetto para dirigir su segundo largometraje, *Los suicidas*, con el que compite por los Premios Altadis-Nuevos Directores, Montblanc de Nuevos Guionistas y Volkswagen de la Juventud.

Protagonizada por Daniel Hendler y Leonora Balcarce, cuenta la historia de Daniel, un joven periodista al que le encargan investigar a un presunto suicida. No se trata de un trabajo cualquiera, "ya que para Daniel supone recuperar una parte de su pasado que nunca quiso recordar: su padre

se suicidó siendo él un niño". Conocerá a Marcela, fotógrafa con quien compartirá este encargo, y entre ellos surgirá una relación que marcará el rumbo de sus vidas.

El guión, adaptado de la novela homónima por el propio director, contiene muchos elementos autobiográficos que Villegas mantuvo de la historia original. Explica que el escritor ha sufrido varios suicidios en su entorno familiar y, por tanto, se trata de un caso particular, lo que

no significa que en Argentina los suicidios sean tan comunes ni se hable de ellos con tanta naturalidad. "Igual que en otros países, allá los suicidios se callan y se intentan ocultar".

Buscó una textura que fuera en cierto modo diferente y, para ello, rodaron en Super 16 mm., para inflarlo después a 35 mm. "La emulsión que utilizamos era especialmente sensible", cuenta la directora de fotografía, Paola Rizzi. También quisieron subrayar el estado de ánimo de los personajes mediante los encuadres. "Buscaba una forma para crear cierto desequilibrio visual y, finalmente, me decanté por encuadrar los primeros planos dejando mucho aire por arriba, de manera que el objeto quedara descompensado". Villegas tomó esa decisión durante el rodaje, partiendo de un plano en que Daniel está sentado en un bar. A partir de ahí, no hizo más que seguir la lógica de la realización.

Describe con mucha precisión el personaje de Daniel. Sin embargo, no se dan muchos datos sobre Marcela. "Con ella trabajamos desde el misterio, no sabíamos nada de ella, pero justificamos el final a través de pequeños detalles que incluimos a lo largo de la película".

A.M.

ESPECIALES / BEREZIAK

AGUAVIVA

A. Pujol: «La repoblación desde el punto de vista emocional»

El documental *Aguaviva*, escrito y dirigido por Ariadna Pujol, tiene como punto de partida la reciente repoblación de Aguaviva, un pequeño pueblo de la

provincia de Teruel, por un grupo de familias provenientes de países extranjeros, principalmente de Argentina. "Para darle un enfoque emocional, he

decidido centrar la historia en las vivencias de los inmigrantes recién llegados y de la comunidad rural que los acoge", explica Pujol, que ha acudido a la presentación de su segundo largometraje acompañada por su equipo, entre el que se encuentra alguno de los protagonistas. "Me interesaba plasmar las tensiones que desencadena la convivencia entre estos dos grupos".

La idea de la repoblación partió del propio alcalde de Aguaviva, que, consciente del problema que suponía la despoblación que su pueblo estaba sufriendo, hizo un llamamiento a nivel internacional, ofreciendo casa y trabajo a quienes estuvieran dispuestos a trasladarse y situarse allá.

Rodada entre Aguaviva y La Cerollera, otro de los pueblos de la zona que también se han acogido al plan de repoblación, la película profundiza en la manera en que los nuevos habitantes asimilan el proceso de integración y cómo los lugareños perciben la llegada de forasteros con maneras diferentes de ver y sentir la vida. En este sentido, el filme invita al espectador a reflexionar sobre la complejidad de la convivencia humana.

Durante el primer año, la directora y guionista viajó a la zona con mucha asiduidad. "Mi objetivo era investigar cómo se estaba produciendo el proceso y su desarrollo". Fue entonces cuando encontró los protagonistas a través de los que iba a reflejar la historia. "Grabé el documental a partir de una observación previa". Por su parte, estos protagonistas coinciden en que nunca fueron conscientes de que Ariadna estuvie-

Taking your own life and looking for a new one

The Argentine director, Juan Villegas, has based his second full-length film *Los Suicidas* on the novel by his compatriot, Antonio De Benedetto. The film stars Daniel Hendler and Leonora Balcarce and tells the story of Daniel, a young journalist who is given the job of investigating a presumed suicide. It's not just any old job, "as for Daniel it means recovering part of his past that he has always tried to forget as his father committed suicide when he was a child".

The script written by the director himself contains numerous autobiographical elements. He explains that there have been several suicides in De Benedetto's family, which doesn't mean that the suicide rate is particularly high in Argentina or that this is a problem that they discuss so openly.

Aguaviva, which is being screened in the Zabaltegi Specials Section, and has been written and directed by Ariadna Pujol, is a documentary about a small village in the province of Teruel that is being repopulated by immigrants, especially with families coming from Argentina. "I wanted to give the film an emotional point of view, by focusing the story on the experiences of the newly arrived immigrants and the rural community that is receiving them", Pujol explains. The Spanish director, who is at the Festival to present her second full-length film, added that what she was interested in was "reflecting the tension provoked by the coexistence of two communities, the immigrants and the locals".

ra preparando una película, "parecía una estudiante haciendo un trabajo de escuela".

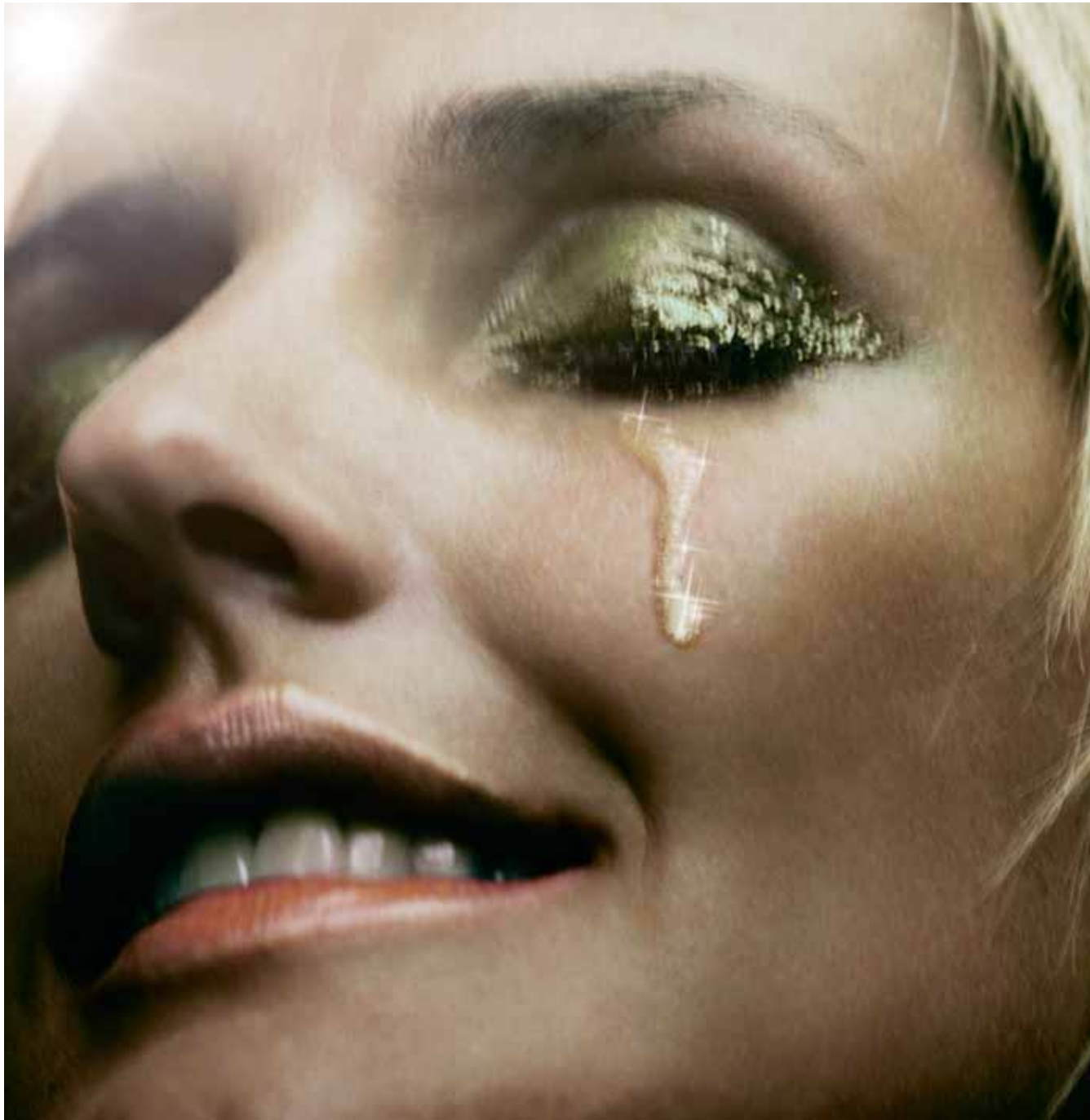
Entre los protagonistas, está el caso de Jacky y Ángela. Jacky y su marido vinieron de Chile, después vino su hija Ángela con sus cinco hijos, y poco a poco han ido trayendo al resto de la familia, hasta llegar a constituir la tercera parte de los habitantes de La Cerollera, donde se han instalado. Graciela y El Quesito, otro matrimonio llegado desde Argentina, cuya hija nació en España, se enteraron del plan de repoblación por la televisión. El hecho de participar en el Festival les resulta extraño y confuso a la vez. "No tenemos nada que ver con este mundo, nosotros somos personas normales", dice Jacky, riendo.

A.M.



Ariadna Pujol (de rojo) con los protagonistas de *Aguaviva*.

Rubén PLAZA



PIPER-HEIDSIECK

CHAMPAGNE

Let life flow



PIPER

© 2012 Piper-Heidsieck



*Donostia, zinezko hiria
Una ciudad de cine*

PIPER-HEIDSIECK

Babeslea - Patrocinador

www.kutxa.net

 kutxa

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS /

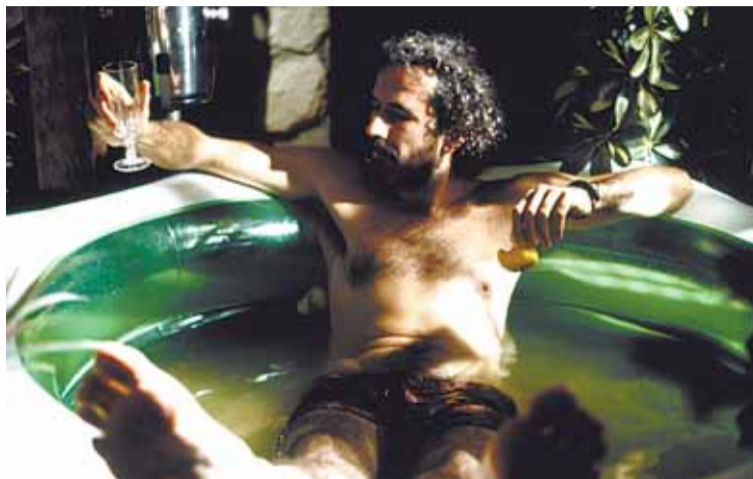
NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK



AUPA ETXEBESTE!

El pisazo

Ya iba siendo hora de que alguien conectase el estilo de comedia de Ferreri con el de Berlanga, cuyo evidente común denominador no es otro que el guionista Rafael Azcona. Menos aún podía haber precedentes de dicha combinación humorística dentro del cine vasco, salvo quizás en la trilogía de La Cuadrilla. Los momentos más "ferrerianos" de *¡Aupa Etxebeste!* son los relativos a las claustrofóbicas secuencias interiores, mientras que las exteriores, con protagonismo colectivo, tienen un aire popular y festivo ciertamente "berlanguiano". Ahora bien, tales influencias mediterráneas son utilizadas por los euskaldunes Telmo Esnal y Asier Altuna en consonancia con la temática vacacional del argumento. En cuanto a los apuntes localistas avanzan a favor de la corriente desbordada por el exitoso pro-



grama televisivo "¡Vaya semana!".

El comportamiento de nuestros intérpretes es digno de elogio, con Elena Irureta y Ramon Agirre forma parte de la divertida caricatura de un matrimonio que vive de las apariencias y el qué dirán, capaz de encerrarse en su propio piso para engañar a los vecinos que les creen disfrutando del veraneo en las pla-

yas. La vivienda dispone de muchos metros cuadrados y habitaciones suficientes para toda la familia, que se completa con un perfecto Iban Garate como el hijo modélico, junto con el siempre genial Paco Sagarzazu en el rol del abuelo tacaño y cascarrabias.

M. INSAUSTI

LOS SUICIDAS

Lo inevitable

El segundo largometraje del cineasta argentino Juan Villagas, tras su premiado internacionalmente *Sábado*, es una adaptación de la novela homónima de Antonio Di Benedetto, magníficamente interpretada por los ascendentes Daniel Hendler y Leonora Balcarce. La joven pareja se luce sin estridencias actorales en un drama muy contenido, en el que sus expresiones de dolor se ven atenuadas a conciencia para no desentonar con el tono sereno de la narración. Los amores autodestructivos suelen dar lugar, por lo general, a obras desgarradas y altisonantes, y de ahí que *Los suicidas* aporte una visión sorprendentemente lúcida y sosegada del vértigo de vivir.

El protagonista está obsesionado con la idea del suicidio, tanto como para que interfiera en su trabajo periodísti-



co. El inconsciente le traiciona cuando contempla en la redacción la foto de un cadáver, cuando se cumple el 25 aniversario de la muerte voluntaria de su padre. Los árboles no le dejan ver el bosque, porque no sabrá interpretar la angustia existencial de la persona que tiene más cerca, al hallarse mentalmente absorto en sus propios fantasmas. De tanto bordear el precipicio y mirar fijamente al vacío, ha perdido la perspectiva que permite reconocer a los que realmente pueden dar ese último e irreversible salto. M. I.

PERLAS DE OTROS FESTIVALES



PARADISE NOW



Mártires de Nablus

En Nablus está la cantera de los suicidas palestinos, la expresión más radical de la lucha por la liberación nacional. Dos de ellos son los protagonistas de *Paradise Now*, y sus posturas respecto a la idea del martirio aparecen contrapuestas, porque nadie puede ver de la misma manera el hecho fulmi-

nante y sin vuelta atrás de la muerte por una causa. El cineasta palestino Hany Abu-Assad busca en las personalidades antagónicas de Said y Khaled el debate, para así ayudar a comprender mejor las entrañas del conflicto árabe-israelí. En el fondo de todo subyace la certeza de que los mártires son

hijos de la ocupación judía, sin necesidad de entrar en la trampa de la justificación moral o el antisemitismo inútil.

Said es encarnado por Kais Nashef, quien se expresa a través de una mirada triste que refleja el sufrimiento de todo un pueblo privado de libertad, además de las circunstancias personales marcadas por una educación conflictiva. El ánimo lo pone su compañero Khaled, a quien da vida Ali Suliman con un semblante alegre, ya que está orgulloso de tener la oportunidad de convertirse en un héroe para los suyos. Sus enfrentados sentimientos no deben aflorar al despedirse de su familia, dado el secretismo de su sacrificada misión, hacia la que parten con kilos de material explosivo adosado al cuerpo. Los planes no saldrán según lo previsto, por lo que ambos deberán enfrentarse a su propio extravío y a las dudas forzadas por lo anómalo de la situación límite que protagonizan. El espectador tampoco puede quedar ajeno al dilema planteado en la pantalla y tendrá que poner su pequeña aportación reflexiva a un problema que demanda comprensión. M. I.

ME AND YOU AND EVERYONE YOU KNOW

La chica de al lado

El cine independiente norteamericano tiene una nueva revelación llamada Miranda July, multifacética artista que ha debutado en el largometraje con muy buen pie por la vía de *Sundance*, donde *Tú, yo y todos los demás* recibió el Premio Especial del Jurado. Se ocupa del guión y de la dirección, además de interpretarse a sí misma, pues siguió un método muy intuitivo para preparar su película, al ensayar la parte de cada personaje según iba escribiendo la historia. Para el trabajo con el resto de los actores les pidió que intentasen hacerse con ese tipo de papel que requiere un esfuerzo suplementario en la vida. Así John Hawkes debía de aprender a ser padre con todas las dificultades que ello conlleva, máxime por tratarse de un recién separado al cargo de dos hijos menores que empiezan a descubrir el sexo a través de Internet y las vecinitas.

La chica romántica que convierte cuanto la rodea en objeto de interés artístico también di-



rige sus sentimientos hacia nuestro hombre, dependiente de una zapatería para más señas, pero éste no se atreve a dar el paso para responder a la proposición. Hasta el gesto más sencillo o cotidiano puede cobrar a los ojos de Miranda July una dimensión trascendente, ya que su película está tocada por un impulso revitalizador. En una sociedad donde la evolución tecnológica de los sistemas de comunicación en lugar de acercar a las personas las aísla, ella intenta encontrar signos de vida como quien revuelve entre la basura para dar con algo valioso, al igual que no se deja dominar por la frialdad aparente de la imagen digital que emplea con gran resolución. La certeza por la cual se guía es la de que, por más que la gente evite la mirada al cruzarse en la calle con los demás, en el fondo se necesitan los unos a los otros. M. I.

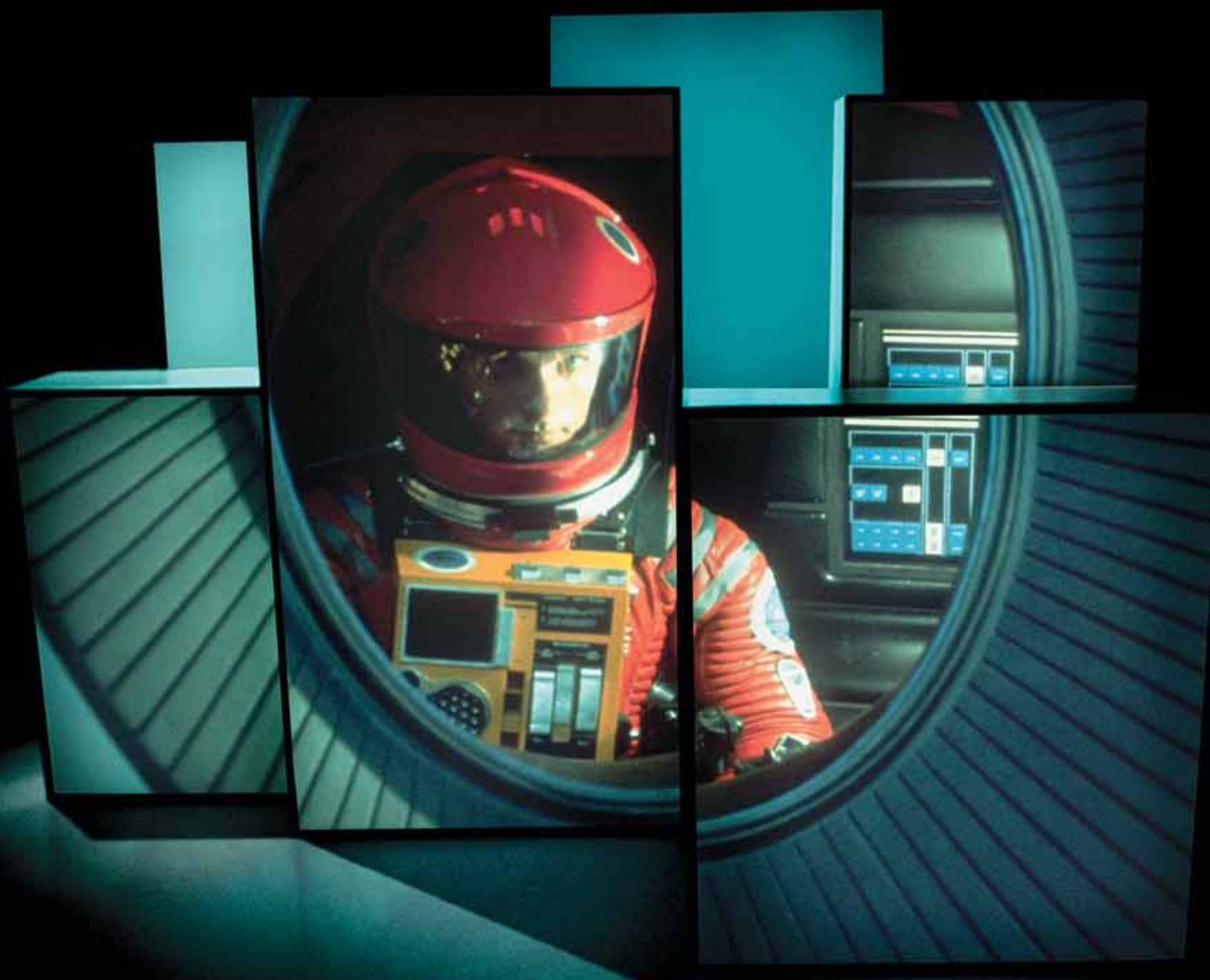
Ten buenos personajes y tendrás una historia. Luego ya verás cuál es la manera de contar esa historia. Los personajes deben ser lo más importante para un guionista, como para un director lo más importante deberían ser los actores.

Manolo Matji



Estilográfica Montblanc Edición Conmemorativa Greta Garbo 1905

“EL MISTERIO ES LA ÚNICA EMOCIÓN
QUE SE EXPERIMENTA MÁS PODEROSAMENTE
EN EL ARTE QUE EN LA VIDA”
STANLEY KUBRICK DIRECTOR



www.canaltcm.com

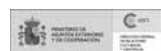
TCM está disponible en la OPCIÓN CINE de Digital+

TURNER CLASSIC MOVIES / © 2005 TBS, INC. Todos los derechos reservados.
A Time Warner Company.



SI TE GUSTA EL CINE





CINEMA, ASPIRINAS E URUBUS [SELECCIÓN HORIZONTES]

Marcelo Gomes: «Es una road movie distinta a otras»

Una película naturalista, reflexiva, pacifista... Son algunos de los calificativos que Marcelo Gomes emplea para definir *Cinema, aspirinas e urubus*, que se proyecta en el certamen donostiarra por segundo año, tras haber sido seleccionada durante la pasada edición en Cine en Construcción. Para este realizador brasileño, acudir a San Sebastián con su primer largometraje ya finalizado "es muy importante. Cuando vine el año pasado muchas personas se interesaron por mi trabajo, y sentí que la película tenía mucha fuerza. Volví a Brasil y gracias a un premio que gané, pude terminar la posproducción".

Cinema, aspirinas e urubus se rodó en el nordeste de Brasil, una zona muy árida y donde las temperaturas alcanzan grados extremos de calor. La elección de este paraje no fue gratuita, ya que a Marcelo Gomes le apetecía filmar una película allí, "con ese ritmo tranquilo de la gente. Es una road movie distinta a otras; aquí ocurren muchas cosas pero también hay muchos silencios, que he considerado necesarios para que el espectador comprenda mejor

las cosas que suceden en la película; es muy reflexiva".

El propio cineasta que nació en esta región brasileña, escribió esta historia basándose en lo que le sucedió a un hermano de su abuelo. A Gomes le pareció interesante "porque se trata de dos personajes que huyen: uno, de la guerra, y el otro, de la pobreza. Son dos personas que intentan buscar un camino mejor para su vida, y a pesar de las grandes diferencias culturales que existen entre ellos, intentan ayudarse mutuamente. Es un tema muy actual y universal".

El cine y la aspirina simbolizan el progreso y el futuro que llega a esta zona inhóspita, pero como apunta el director, "es una metáfora porque aparentemente parece que todo está resuelto. En realidad la vida de esa gente no cambia nada y los campesinos brasileños continúan igual que antes".

Siete años le costó llevar a cabo este proyecto a Marcelo Gomes, de los cuales necesitó tres para conseguir que los laboratorios farmacéuticos Bayer le permitieran utilizar el nombre de aspirina en el título del filme. Asimismo tardó en dar con Pe-

Marcelo Gomes,
director de *Cinema,
aspirinas e urubus*.

Pablo SÁNCHEZ



ter Ketnath, el actor alemán que interpreta a Johann, uno de los dos protagonistas: "Quería que tuviera aspecto de alemán, pero que hablara muy bien el portugués". João Miguel, el actor que da vida a Ranulpho, proviene del teatro y ésta es su primera película; además nació en el nordeste de Brasil "porque buscaba que le diera efectividad al personaje y que tuviera el acento de esa zona".

El próximo mes tendrá lugar el estreno de *Cinema, aspirinas e urubus* en Brasil, después de haberse proyectado en los festivales de Cannes, Sarajevo, Donostia y Hamburgo. Y es que para Marcelo Gomes era muy importante que la vieran en Alemania, "porque al fin y al cabo el personaje es de ese país".

M.E.

The Odd Couple Hit the Road

The Brazilian director Marcelo Gomes describes his film *Cinema, aspirinas e urubus* as being naturalist, reflective and pacifist. This is the second year that it has been shown at San Sebastián as it was selected last year to take part in Films in Progress. According to the director, coming back to San Sebastián with the completed version of his first full-length film, "is very important".

He explains that, "It's a road movie that's quite different to others; there are a lot of things going on

here but there are also a lot of silences which are necessary to help the audience understand better what's going on in the film; it's very reflective".

Gomes thought the story was interesting, "because it's about to characters who are running away: one, from the war; and the other, from poverty. The two characters are searching for a better life, and despite the huge cultural differences between them, they try to help each other. It's a very topical universal theme".

Disponible en image.net...



- ▶ En el Festival de San Sebastian consiga todo el material publicitario y de marketing que pueda necesitar en www.image.net
- ▶ image.net es el líder mundial de la distribución de material publicitario y de marketing para la industria del entretenimiento. Unase a nuestra comunidad de periodistas más de 65.000 y empiece a descargar imágenes de alta calidad y otros materiales publicitarios.
- ▶ image.net es completamente gratuito para la prensa.
- ▶ Visite www.image.net ahora para ver lo que podemos hacer por usted.

Entrevista a César Tello, adjunto al director general y encargado del proyecto BOB

«El objetivo de FECE es recoger en BOB los datos de taquilla del 100% de los cines españoles»

La Federación de Cines de España (FECE), colaboradora del Festival Internacional de Cine de San Sebastián y que agrupa al 80% de las pantallas de cine de todo el territorio nacional, ha desarrollado junto a Nielsen-EDI, líder en la captación de datos a nivel mundial, el innovador sistema BOB (Box Office Bank) con el que se consigue recoger de forma automática y por primera vez los datos de taquilla de los cines, poniéndolos a disposición del público a través de un potente portal web.

¿En qué consiste el sistema BOB?

El Box Office Bank es un sistema autónomo y automático que recoge en tiempo real los datos de la venta de entradas de las salas de cine de España. Así obtenemos de forma inmediata los datos de recaudación y asistencia a las proyecciones de cine insertándolas en una gran Base de Datos. BOB permite a Nielsen

EDI, licenciario de este sistema, acceder de forma controlada a estos datos y ponerlos a disposición de sus clientes a través de un potente portal web llamado FLASH.

El objetivo de FECE es recoger en BOB los datos de taquilla del 100% los cines españoles. De esta forma se contribuye a mejorar el funcionamiento del sector cinematográfico en España a la vez damos un mayor protagonismo a los dueños de los cines.

¿Para qué se utilizan los datos que se recopilan?

Tienen aplicaciones muy variadas. Partiendo de los datos de asistencia y recaudación que obtenemos con el sistema BOB, los exhibidores deciden qué películas programar, los distribuidores fijan el número de copias que necesitan, las administraciones públicas otorgan subvenciones, los medios de comunicación valoran el éxito de una película, género o director, y las entida-



YUDANIA

des de gestión de propiedad intelectual facturan un porcentaje de la taquilla en concepto de derechos de autor.

¿A quién le interesa tener la información de las taquillas?

En primer lugar a los exhibidores, distribuidores, administraciones públicas, medios de comunicación y las entidades de gestión de propiedad intelectual por las razones antes mencionadas. Sin embargo, estos datos también resul-

tan de utilidad para los anunciantes, quienes obtienen datos de audiencia de su publicidad en las salas de cine, las centrales de medios, que tienen a su disposición una herramienta para obtener datos semanales con los que realizar estudios de audiencia.

¿Cómo va a afectar este sistema a la Industria del Cine?

El sistema BOB supone un paso de gigante para el mercado del cine en España y coloca a los exhibidores españoles en una posición muy avanzada, no sólo a nivel Europeo, donde no existe ningún sistema electrónico único y homogéneo de recogida de datos de taquilla, sino también a nivel mundial. Hay que tener en cuenta que los sistemas electrónicos de recogida de datos de taquilla en Estados Unidos alcanzan un porcentaje menor de salas de cine del que alcanza BOB, que actualmente llega al 70% de la recaudación total en España, y muy pronto recogerá el 100%.

La aportación de BOB al mercado del cine es comparable al cambio ocurrido en las bolsas españolas con la creación del mercado continuo electrónico.

¿Qué entidades se encuentran involucradas su creación?

Además de la Federación de Cines de España y Nielsen EDI España, hay otras empresas y entidades que han colaborado de un modo determinante para hacer posible este proyecto. Entre ellas, cabe destacar a las dos compañías de ticketing más importantes de España, TICE y Serviticket, así como al Institut Català de les Indústries Culturals (ICIC), Movired y 101rpm, las dos empresas que han servido como consultoras de FECE para optimizar el proyecto.

¿Cuándo se pone en marcha el sistema? ¿Tiene un periodo de prueba?

El sistema ya está en marcha en su fase piloto. En estos momentos BOB está recibiendo datos de sesiones de los 2 proveedores de ticketing más importantes de España: La Caixa (Serviticket) y Cine-Entradas (Ticesa). Desde primeros de septiembre, estos datos se están recibiendo en tiempo real. A su vez, Nielsen EDI está recibiendo los datos recogidos por BOB y haciendo pruebas para adaptarlos a su sistema de generación de informes vía web.



TIME IS PRECIOUS.

USE IT WISELY.

Para invertir en nuestro futuro, debemos enriquecer la fantasía de nuestros niños e inspirar su creatividad, potenciando la parte artística que reside en su interior. Junto a Johnny Depp, Montblanc y Entertainment Industry Foundation colaboran en el desarrollo de su cualidad más valiosa: la imaginación. Con la compra de un reloj o de un artículo de escritura Montblanc, contribuirá con la donación a la EIF's National Arts Education Initiative. Para más información, visite www.montblanc.com/eif.



**MONT
BLANC**





Robert Wise

Fracasos e incomprensiones

Si hay una etapa desconocida u oculta en el cine de Robert Wise ésta es la de finales de los 60 y buena parte de los 70. Las películas de sus inicios no se vieron en muchos años, aunque tenían el marchamo garantizador y el aura de la RKO. Pero las de esa etapa final son películas que se estrenaron y desaparecieron, que se vieron y se olvidaron. Y sin que en ocasiones hubiera razones claras para ello. *The Andromeda Strain* (*La amenaza de Andromeda*, 1971), que ayer se vio en euskara y hoy tiene los dos pases en castellano, sí tuvo una distribución normal y, aunque sea en los circuitos de culto, es un clásico de la ciencia-ficción. Pero no las demás. *Star!* (1968) se realizó sólo tres años después de *The Sound of Music* y también era un musical con Julie Andrews como estrella total. No tenía como destino el público familiar, pero nada hacía presagiar que después de tan descomunal éxito, los mismos ingredientes dieran lugar a un total descalabro. La historia de Ger-

trude Lawrence, cantante, bailarina y actriz de los años 30 y 40, no interesó a nadie. Era una gran producción, con tres horas de metraje, docena y media de números musicales y una Julie Andrews arrolladora y omnipresente que salía triunfadora de un "tour de force" agotador, además de lucir 120 vestidos a lo largo de la película. Los números musicales tenían los límites que impone el escenario de un teatro y quizás eso restaba espectacularidad al film. O las canciones, de diferentes autores y épocas, no tenían el gancho de un musical de Broadway, a pesar de que las hay de Cole Porter o Kurt Weill. Da igual, fue un fracaso. Se remontó y se le cambió el título, sin intervención de Wise, en un intento de revitalizarla, pero nada. Sólo hace unos años, cuando se mostró restaurada en Nueva York, Robert Wise pudo oír por fin una estruendosa ovación del público para una película que siempre amó y defendió. Realmente vista hoy no se entiende aquel rechazo: no es su



La amenaza de Andromeda.

mejor película, pero la biografía posee un ritmo vivo y enérgico, Daniel Massey está impresionante como Noel Coward, la Andrews lo da todo y el número final es fastuoso.

Mucho más olvidada aún se quedó *Two People* (*Encuentro en Marrakech*, 1973), que concursó en el Festival de San Sebastián. Una pequeña producción emprendida por Robert Wise de

forma casi casera, rodada en Marruecos y París, que narra el encuentro entre una modelo y un desertor de la guerra de Vietnam. Fue machacada por la crítica, entre otras cosas por su ambiguo mensaje, y desapareció. De hecho ahora ha sido imposible encontrar una copia en cine para la retrospectiva y por eso se proyecta en vídeo. Una anécdota que nos contaba Robert Wise: para abaratar costes, la escena que transcurría en un avión fue rodada en el viaje del equipo de Marruecos a París. Como estaban llegando al aeropuerto de París y Wise no había terminado de rodar la escena, el piloto accedió a dar un par de vueltas más antes de aterrizar para que le diera tiempo a acabar la filmación.

The Hindenburg (1975) sí ha sido visible en los últimos años, aunque se la ha despachado habitualmente como una del montón de películas de catástrofes de los 70. Tiene algo de eso, pero también un corazón de thriller bien construido, y un tramo final asombroso, en el que el desastre se muestra mezclando planos documentales de los años 30 con la espectacular recreación de la explosión del zeppelin en estudio.

Ricardo ALDARONDO



Tom Berenger en Fear City.

Los actores y las actrices de Abel Ferrara

Retratos para una galería

Abel Ferrara es fiel en sus películas a un prototipo de actor y de actriz muy definido, del que Harvey Keitel sería su quintaesencia, gracias a una ductilidad que le permite encarnar por igual al violento policía redimido y al director de cine torturado. Su otro actor predilecto, Christopher Walken, confirma su fascinación por los rostros nada complacientes y dotados de una mirada engañosa, definitoria de la ambigüedad moral marca de la casa. Nadie como él para encarnar al gánster o al mafioso con sus propios códigos de conducta, así como al vampiro existencial que se sitúa más allá del Bien y del Mal. Otros intérpretes en una línea similar con los

que ha ido contando a lo largo de su carrera son Victor Argo, James Russo, Dennis Hopper, Willem Dafoe, Tom Berenger, Peter Weller, Matthew Modine, Vincent Gallo, Benicio Del Toro, Ice-T o Forest Whitaker.

Las actrices han seguido una pauta marcada por el hallazgo de la malograda Zoë Tamerlis, a la que transformó en el reverso feminista de Charles Bronson para, finalmente, emplearla como guionista. Entre las italoamericanas ha buscado mujeres con poderío, unas más italianas que otras, pero con todo lo que en común tienen Annabella Sciorra, Asia Argento, Isabella Rossellini y Drea Di Matteo. En su última etapa se ha

decantado más, dentro de un refinamiento estético, por actrices independientes o europeas, empezando por la menuda Lily Taylor hasta llegar a las francesas Béatrice Dalle y Juliette Binoche. Una progresiva inclinación que conecta con su fijación por las modelos, ya que después de dirigir a Claudia Schiffer o a la cantante Madonna espera hacer lo propio en su próximo proyecto con Naomi Campbell y Eva Herzigova. Las ve como un perfecto ejemplo de la vulnerabilidad de la belleza y de la tendencia hacia la autodestrucción que acarrea.

Mikel INSAUSTI

CONSTRUCCIONES
DE CINE



**Escac Escuela Superior
de Cine y Audiovisuales
de Cataluña.**

Masters y postgrados

MASTER
EN DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA
CINEMATOGRÁFICA.

MASTER EN
DOCUMENTAL Y SOCIEDAD.

POSTGRADO
DE EFECTOS Y PROCESOS DIGITALES.

POSTGRADO
DE PRODUCCIÓN
Y REALIZACIÓN DE ANIMACIÓN
PARA CINE Y TELEVISIÓN.

POSTGRADO
DE PRODUCCIÓN Y DIRECCIÓN
ARTÍSTICA CINEMATOGRÁFICA.

POSTGRADO
DE PROGRAMAS DE TELEVISIÓN
INFANTIL Y JUVENIL.

POSTGRADO
DE GUIÓN DE LARGOMETRAJES
DE FICCIÓN.



PLAZAS LIMITADAS
www.escac.es

T. 937 361 555 / F. 937 361 558
mastersypostgrados@escac.es

SARA (DARIUSH MEHRJUI)

Sara-k, Henrik Ibsenen *Casa de muñecas* antzezlanean oinarritua, maitasunagatik, hau da senarra atzerrian sendatze-ko tratamendua ordaindu ahal izateko, aita dirudunaren sinadura faltsutuko duen emakume baten istorioa biltzen du. Hessam sendatuta itzuliko deanean, emazteak Goshtab enpleguaren laguntzaz iruzur egindako banku bereko zuzendari izendatuko dute. Iruzurra deskubrituko dutenean, Gosh-tabek, faltsutzea egiteaz akusatua, egia aitortzen eta senarrarekiko bitarteko izatea eskatuko dio Sarari. Senarrak, egia jakiterakoan, Sara gaitzetsi egingo du, eta horrek, erabat atsekabetuta, etxea eta familia utzi beharko ditu...

Dariush Mehrjui (Teheran, 1939) Mendebaldean ezagututako lehen zuzendari iraniarra izan zen. Filosofia eta Zinema ikasketak 60ko hamarkadaren erdialdean Kaliforniako UCLA Unibertsitatean burutu zituen, eta lizentziatu ondoren, bere herrialdera itzuli zen, lehen luzea filmatuz. *Gaav/The cow* (1969) drama sinbolikoa zenbait urtez galerazia izan zen, Irango landatar-gizartearen deskribapen iluna egiteagatik. Venezian jasotako Kritikarien Saria, nahiz eta egitarau aldaketak izan eta azpiztitulurik gabe

eman, mundu osoko zinemaldietan emango zizkioten sari ugari artean lehena izan zen.

Banoo-rekin (1992koa, 1999an estreinatua) emakume iraniarrari eta bere arazoei zuzendutako tetralogia hasi zuen. Gailurra *Sara* (1993) izan zen, beste biak *Pari* (1995), Salingerren *Franny* y *Zoey*-ren baimenik gabeko (jakina!) egokitzapena eta *Leila* (1996) izanik. Nazioarteko mailan arrakastatsuen *Sara* da, dudarik gabe. Donostiako Nazioarteko Zinemaldiaren 42. ekitaldian Arturo Ripsteinen *Principio y fin* mexikarrarekin batera Urrezko Maskorra jasotzeaz gain, Niki Karimi bere aktore kutunak Zilarrezko Maskorra jaso zuen, beti senarrari gustua egiteko prest dagoen emazte eta etxekoandre paregabea den Sara pairamentsuaren antzezpengatik. Geroztik erritmo inbidia-garriaz lan egiten jarraitu du.

Mehrjuiren lana kritiko eta pertsonala da, eta kezka sozial batek markatuta, errealis-moa muturreraino eramaten du. Bestetik, haren ezaugarri nabarmengarrietakoa, beharbada, aktoreekin egindako lan miresgarria da, hain zuzen Jean Renoirrek irakatsia.

J. M. de AMÉZKETA

EVERY DAY'S A HOLIDAY (A. EDWARD SUTHERLAND)

Una mujer que se hace llamar Melocotones O'Day no puede ser aburrida ni sumisa. Peaches O'Day es el nombre del personaje, pero con Mae West el personaje siempre queda eclipsado, o más bien arrollado por la actriz, esa chica rubia de abultadas curvas, seductora y descarada las 24 horas del día que fue un terremoto en el Hollywood de los años 30. Si tradujéramos libremente el título de la película podría ser *Todo el día de cachondeo*. Así estaba permanentemente Mae West a juzgar por sus películas: una juerga de miradas tórridas, vestidos exhuberantes, meneos incitantes y frases disparadas con dobles y triples sentidos, pero todos en la misma dirección: el sexo. La mujer que acuñó una de las frases más famosas, ingeniosas y provocativas de toda la historia del cine ("¿Llevas una pistola en el bolsillo, o es que te alegras de verme?") emprende en *Every Day's a Holiday* un ataque a todas las convenciones, que comienza en el siglo XIX y continúa en el XX. A la sinuosa Mae West le da tiempo a ser la señorita Melocotones, una ladrona y timadora capaz de venderle a un hombre el puente de Brooklyn por 200 dólares; o de meter la



mano en el primitivo automóvil de un hombre para tocarle...la bocina. La señorita Melocotones tiene locos a los policías, y en doble sentido: la quieren atrapar, pero no saben si para encarcelarla o para encerrarse con ella en una noche de placer.

Mae West escribió el guión de *Every Day's a Holiday*, como hizo también con los de otras de sus películas como *I'm No Angel* (*No soy ningún ángel*, 1933), *Going to Town* (1935) o *Klondike Annie* (1936). Nadie podía crear historias a su estilo, el director quedaba en segundo plano y ella se adueñaba por completo

de sus corrosivas comedias, en las que los diálogos, el vestuario y el reparto al completo estaban a su servicio. Su exhuberante manera de lucir ajustados trajes, estolas y abrigos eran el gesto de una abanderada que no desentonaría en cualquier *Gay Pride* de hoy: véase el jolgorio del desfile final en *Every Day's a Holiday*, en el que participa un jovencito Louis Armstrong cantando, bailando y tocando la trompeta, dentro de la disparatada campaña de apoyo a un político.

Ricardo ALDARONDO

Bebe con moderación, es tu responsabilidad. 31°

NADIE SABE MÁS DE LA NOCHE

BÚHO 43.

LICOR 43 www.licor43.com



Despierta, un cortometraje muy especial

Despierta se convirtió ayer en la gran protagonista de la primera jornada del IV Encuentro Internacional de Escuelas de Cine. El director y los protagonistas del cortometraje realizado por el Centro Ocupacional Islantilla se mostraron encantados con el eco que ha obtenido su proyecto y no escatimaron esfuerzos para aclarar a todos los asistentes a los encuentros qué es *Despierta*.

Despierta es un cortometraje; un cortometraje muy especial, porque sus autores son especiales. Aunque ellos se lo tomen con mucha naturalidad, los discapacitados del Centro Ocupacional Islantilla se han convertido, casi de un día para otro, en guionistas, actores, encargados de decorado... Y es que, aunque el que firma la película es el director Esteban Magaz, los verdaderos creadores del corto son los discapacitados físicos y psíquicos de los municipios de Isla Cristina y Lepe.



Esteban Magaz junto a los nuevos cineastas.

EII GOROSTEGI

Ayer estuvieron representados por Francisco, Sonia y Antonio, tres de los más de veinte discapacitados que han participado en el proyecto desde sus inicios.

El resultado es un cortometraje que cuenta la historia de Octavio, un hombre que vive en un cuchitril, intentando olvidar el pasado hasta que sus pro-

prios fantasmas le despiertan para devolverlo a la vida.

Pero *Despierta* no fue el único filme que se vio ayer en los Cines Príncipe. Durante toda la jornada, organizados por turnos, cada escuela tuvo ocasión de explicar su plan de estudios y proyectar un cortometraje, antes de pasar a un pequeño coloquio sobre su trabajo.

Los asistentes a los encuentros se muestran contentos con la experiencia que están viviendo. Las alumnas de la escuela de Cine y Video de Andoain, una de las únicas representantes vascas junto con el Centro Cultural Larrotxena, opinan que "sirve para ver cómo trabajan otros jóvenes y con qué subvenciones cuentan". El resto de las escuelas son españolas, europeas o latinoamericanas. Los alumnos de la Universidad Perez Rosales de Chile, que con el corto *Moralina Shake* vienen dispuestos a llevarse algún premio, explican que aunque están muy a gusto en Donostia reivindican "una acreditación con menos restricciones para el año que viene". Y es que casi todos los que vienen al Zinealdia muestran su interés por volver.

M.I.

The disabled wake up the Film School Meetings

Yesterday *Despierta* became the star of the first day of the 4th International Film School Meetings. The director and leading actors in the short made by the Occupational Workshop in Islantilla were delighted with the success that their project had had.

Despierta is a short, but is a very special one because their authors are also special. Even if they take it all very naturally, the handicapped from the Occupational Workshop in Islantilla have become, from one day to the next, scriptwriters, actors, and set designers... because if the film had been signed by the director, Esteban Magaz, the real creative talent behind this short are the physically and mentally disabled residents of Isla Cristina and Lepe in Andalusia.

However *Despierta* wasn't the only film to be shown yesterday at the Principe cinema. Throughout the day each school had the opportunity to explain its study programme and screen a short film before they took part in a discussion about their work.

The people attending the meeting have been very pleased with the experience. Apart from the two Basque schools, the others are from other parts of Spain, Europe and Latin America.



Assumpta Serna es la madrina del proyecto *Despierta*.

EII GOROSTEGI

Serna llega al Festival como jurado y madrina

Assumpta Serna preside el Jurado del cuarto Encuentro Internacional de Escuelas de Cine formado por estudiantes de las escuelas participantes. Durante los dos días que dura el encuentro juzgará los cortometrajes elaborados por cada una de las dieciocho escuelas competidoras y junto al resto de los jurados tendrá

que decidir a quién se otorga el premio que concede TV5.

Serna llegó a San Sebastián junto con el equipo de *Despierta*, el primer cortometraje desarrollado por personas con discapacidad que se proyectará fuera de concurso. La iniciativa sirve, en palabras de esta actriz que se ha volcado completamente en el proyecto "para dar expresión y dar voz a personas con discapacidad física y psíquica".

Cine español para el exterior

Programa del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España para la difusión, cooperación y promoción audiovisual

Servicio de préstamos para embajadas y centros culturales
Programa IBERMEDIA
Ayudas para la participación en festivales





A finales de los 80, la gente estaba acostumbrada a comer bocadillos de chorizo. Lo que yo intenté fue introducir en el menú un poco de caviar, de delicatessen cinematográfica. Al principio, la gente no estaba acostumbrada, y los exhibidores me decían “con las películas tan buenas que traes, pero el público no entra en ellas”. Por una razón u otra, de pronto empezaron a catarlas. La burra se dio la vuelta y *El cocinero, el ladrón, su mujer y su amante*, una película de un director tan difícil como Peter Greenaway, cuyos filmes no habían hecho hasta entonces más que 15.000 espectadores, de repente se mantuvo dos años y medio en cartel”.

Paco Hoyos, salmantino de nacimiento, bonaerense por crianza y por convicción –no ha perdido el acento argentino, ni lo desea– fue uno de los primeros distribuidores que creyó en el cine de autor en España. Es el “causante” de que no llegasen los trabajos de directores que, de no existir profesionales arriesgados como él, se hubieran quedado en los circuitos minoritarios. La desaparición de su distribuidora, Cinecompany, le ha acarreado problemas graves económicos y de salud. “Me han retirado de la industria. Era el rey del mambo y ahora soy el negro del callejón”, dice con humor amargo.

Paco Hoyos es uno de los viejos conocidos del Festival al que acude desde hace veintiún años y del que fue “uno de los animadores culturales nocturnos”, como relata él mismo, lo que le valió el sobrenombre cariñoso de *Paco el bañista*, por las fiestas que “animaba” en una piscina. De ahí, ya no contamos más. Pero su relación con Zinemaldia era principalmente profesional. De hecho, fue el primer distribuidor que “tuvo la osadía”, como cuenta, de arriesgarse a permitir que una de sus películas se proyectara en la pantalla gigante del Velódromo. Ahora forma parte del Jurado que concede el Premio Altadis de Nuevos Realizadores.

El cine es una constante de su vida desde la primera película que vio en una sala y que dice recordar perfectamente: era *El gran dictador*, de Charles Chaplin. “Como vi que la gente aplaudía, yo también”. Siente nostalgia también al recordar aquellos cineclubs de los 60, en los que se debatían con ardor los filmes y conocían de primera mano movimientos como la Nouvelle Vague y el Neorealismo italiano. “Entonces no existía la industria de la información tal y como es hoy en día. Ibas al cine a ver películas para informarte principalmente de otras culturas que te ayudaran a comprender e ilustrarte sobre lo que sucedía en el mundo”. Perito industrial y de televisión, enamorado de la Medicina, pero sin que terminase sus estudios, en Argenti-

PACO HOYOS
nuevos directores



Pablo SANCHEZ

«Era el rey del mambo y ahora soy el negro del callejón»

na trabajó como promotor de teatro –para pagar las producciones fabricó zapatos– y en el 76, debido a la situación política, emigró a España.

Lo de la promoción era lo suyo y también los bandazos que da la vida... o los socios. Director del madrileño Teatro Arniches a finales de los 70, tras una serie de problemas económicos, comenzó por fin a trabajar en el cine, primero con Andrés Vicente Gómez y, después, a partir de 1983, por su cuenta. “Entonces toqué el cielo, porque a los treinta años trabajaba ya en el cine, cosa que había soñado toda la vida y no había podido”. Su primera película como distribuidor fue *Koyaanisqatsi*, una extraña película musical, producida por Francis Ford Coppola y dirigida por Godfrey Reggio, sobre el maltrato a la Madre Tierra... “Quería decir vida loca en lenguaje hopi. Era divertido ya que me devolvían la película, porque decían que faltaban los diálogos”.

A partir de ahí continuó su apuesta arriesgada a favor de los nuevos realizadores. En 1982, compró *Yo!* antes de que ganara la Palma de Oro; en 1983, consiguió *La balada de Narayama* y en 1985, *Papá está de viaje de negocios*, ambas ganadoras también en Cannes.

Lars von Trier, Atom Ego-

«Cuando creía que estaba en el Edén, se agujereó la nube y caí en los infiernos»

yan, el propio Greenaway fueron otros de los realizadores cuyas obras vimos gracias a Paco Hoyos. “Si viviera en otro

planeta o en otro país sería el rey del mambo. Los únicos que me han reconocido un poco han sido los franceses, porque he introducido muchísimo cine francés en España. En 1994 y 2002 fui condecorado Oficial y Caballero de las Artes en Francia”. Hoyos también fue el distribuidor de *Airbag*, la película de Juanma Bajo Ulloa que fue récord de público en el año 97. “Yo siempre he apostado por el cine europeo y el americano independiente y, aparte, he querido ser un especialista. Aquí lo peor es querer ser productor, distribuidor, exhibidor... de todo”.

Los problemas surgieron en 2000, a consecuencia del incumplimiento del pago de una serie de compromisos por una televisión pública. “Cuando creía que estaba en el Edén, se agujereó la nube y caí en los infiernos. ¿Para qué ando comprando las películas ganadoras de Cannes si después resulta que no las va a comprar ni la televisión pública ni la privada? Si aquí no tienes el soporte final de televisión, cuesta mucho lanzarlas. Con pocas se gana directamente con las salas de cine.”.

A.E.

A bold commitment to independent cinema

Paco Hoyos, the Spanish-Argentine film distributor, is forming part of the New Directors Jury this year. He was one of the first distributors who showed a belief in art-house films in Spain and it was thanks to him that we were able to see films by directors, that if it hadn't been for daring professionals like himself would have been restricted to minority circuits.

Paco Hoyos has been coming to the Festival for 21 years. In actual fact he was the first distributor who was bold enough to take the risk of having one of his films screened in the Velodrome.

Cinema has been a constant feature in his life since the first film that he saw in an Argentine cinema theatre, which is something that he claims to remember perfectly: it was *The Great*

Dictator, by Charlie Chaplin. “At the time the information industry didn't exist in its modern form. You used to go to the cinema to see films to get to know other cultures and stories that would help you to understand what was happening in the world.” In 1976 he emigrated to Spain, because of the political situation in Argentina.

He began to work in cinema with Andres Vicente Gomez and after 1983 he started up on his own. “At that time I hit the top, because at the age of thirty I was already working in cinema, which was something that I had dreamed about all my life and hadn't been able to achieve.” The first film he distributed was *Koyaanisqatsi* produced by Coppola with music by Philip Glass. From that moment on, he continued his bold commitment to independent cinema.

He pasado frío esta noche en la cama” confiesa de pronto como si le conocieras de toda la vida, mientras abandona por un momento su aire aterido –hace frío las mañanas del Festival, hay que reconocerlo– y abre de pronto su sonrisa, la sonrisa de la Forqué, cuando posa con profesionalidad para la cámara. Se le adivina bastante coqueta, declaradamente simpática y poseedora de un carácter decidido, que deja asomar entre las rendijas de su dulce voz. Son sólo impresiones, es cierto, pero es que esta actriz resulta tan cercana como si fuera la vecina de toda la vida o una amiga de la infancia.

Ahora anda “metida” a jurado de la Sección Oficial y, ella es así, está encantada. Ha venido a Donostia acompañada por su hija, una adolescente de quince años que, nos cuenta, tiene los típicos choques con su padre, el cineasta Manuel Iborra. Cosas de edad. Comprobado, la Forqué es como si fuera de casa.

“Es muy estimulante en la vida que, a mi edad –bueno, no soy ninguna anciana, pero tampoco una niña: tengo 49 años– haya cosas que te hagan sentir como cuando tenías quince, en el sentido de que todo lo nuevo, lo que no has experimentado nunca, resulta muy estimulante y excitante, y te pone a prueba. Y hay que reconocer que, a veces, la vida puede resultar un poco aburrida”. Verónica Forqué no tiene el aspecto de estar aburrida, en absoluto, durante el Festival. De hecho, le ha dado “vidilla”. “Cuando tienes una hija todo lo que sea salir de casa resulta una pequeña aventura doméstica. Y tengo que reconocer que últimamente he ido muy poco al cine, aunque lo vea mucho en la televisión, por canales de pago y en dvd. Pero tener la oportunidad de ver dos o tres películas al día me hacía muchísima ilusión. Además, suele pasar que, aunque sea dentro de tu propio país, un viaje siempre te saca de tu pequeño refugio y te renueva”.

Que nadie se lleve a engaño, porque esta actriz no vive encerrada en su mundo doméstico. Con años de carrera en su haber, entre sus últimos trabajos destacan su papel para el cine en *Reinas*, de Manuel Gómez Pereira, la comedia coral estrenada este mismo año en la que comparte protagonismo con Carmen Maura, Marisa Paredes y Mercedes Sampietro, Unax Ugalde o Gustavo Salmerón, entre otros. En teatro, acaba de finalizar una gira de un año con “Doña Rosita la soltera”, de Federico García Lorca. “Ahora estoy muy dedicada al teatro. De todas formas, a los 49 años de edad tampoco te ofrecen siete guiones de protagonista al año. Una de las muchas cosas que mi padre me enseñó fue a ser selectiva”. Verónica es hija de José María Forqué, uno de los cineastas más prolíficos del cine español y autor de filmes como la deliciosa *Atraco a las tres* (1962). “Me han ofrecido muchas cosas en cine en las que yo no me veía.

sección oficial **VERÓNICA FORQUÉ**



EI1 GOROSTEGI

«Es estimulante que todavía te puedas sentir como a los quince años»

Mientras pueda participaré en proyectos en los que me vea a gusto y donde sepa que voy a disfrutar y a hacer disfrutar a los demás, porque, en definitiva, para eso estoy aquí: para que disfrutemos todos un poco. Tengo la suerte de que el mío sea un oficio maravilloso”.

¿Y diferencia entre cine y teatro? “Hay una cosa del primer plano en el cine que, evidentemente, en el teatro no existe. Eso es verdad: una mirada, un pensamiento en el cine puede producirte un montón de sensaciones como espectador. Pero yo no estoy de acuerdo en que la categoría de la emoción sea distinta. El teatro tiene un poder enorme, el de la energía viva del momento. Cuando las cosas salen bien, cuando la obra está bien dirigida y los actores están inspirados, es maravillosa e in-

«El teatro tiene un poder enorme, el de la energía viva del momento»

comparable. Luego, es una elección muy personal. A mí el teatro me gusta muchísimo. Como actriz me resulta la experiencia más plena. Además, a mí no me gusta verme; entonces el teatro es ideal, porque no me veo”.

Afirmación extraña para una actriz con una prolífica carrera tanto en cine como en televisión. Por cierto, Verónica For-

qué coincide con su presidenta de jurado, Anjelica Huston, en que la televisión resulta una buena salida para las actrices maduras dada la escasez de papeles interesantes que se les ofrecen en el cine. En su caso, hay una diferencia: Verónica Forqué le ha cogido el pulso a la dirección teatral, en la que se estrenó con “La tentación vive arriba”, protagonizada por Toni Acosta. Y anuncia que espera repetir la experiencia. “El mundo está dirigido básicamente por los hombres, aunque nosotras ya vamos ocupando nuestro propio espacio. Pero ellos siguen escribiendo los guiones y no les interesan las mujeres de 50 años: no se pueden acostar con ellas o no son tan divertidas para ellos como las de 23, lo cual yo entiendo. Yo creo que a mí me pa-

saría lo mismo –dice, con malicia–. Evidentemente eso se refleja en las historias”.

Ahora se prepara para rodar con el realizador Manuel Iborra –“mi chico. Sabes que llevamos juntos toda la vida, 24 años” dice con voz confiante– la versión cinematográfica de *La dama boba*, de Lope de Vega, que previsiblemente inaugurará La Ciudad de la Luz. Mientras tanto, se vuelca en su labor de jurado, aunque “juzgar –apunta– es una palabra horrible. Eso le corresponde a los críticos, a los que les pagan por ello, pero a mí no me pagan por hacerlo. Lo hacemos por amor a la profesión y al cine”.

«Theatre is ideal because I can't see myself»

The Spanish actress Verónica Forqué is delighted to be in San Sebastián to form part of the Official Jury. She admits that she hasn't been to the cinema recently, although she does watch a lot of films on television and DVD. “I was really looking forward to having the chance to watch two or three films a day”.

Her recent film includes a role in *Reinas* by Manuel Gómez Pereira, a choral comedy that was released this year. In the theatre, she's just finished a one-year tour with “Doña Rosita la soltera” by Federico García Lorca. “I'm really committed to the theatre nowadays. In any case, at forty-nine years of age they don't offer you seven leading roles a year anymore. One of the many things that my father told me was to be selective.”

As for the difference between film and theatre, “Obviously, you have close-ups in cinema but don't exist in theatre. It's true that a gaze or a thought in cinema can produce loads of emotions among an audience. But I don't agree that the kind of emotion is different. Theatre has enormous power. When things turn out well, when the play is well directed and the actors are inspired, it's wonderful and incomparable. Apart from that, I don't like watching myself, so theatre is ideal because I can't see myself”.

She also agrees with the chairwoman of the jury, Anjelica Huston, that television provides a good opportunity for older actresses due to the fact that they are usually offered very few interesting roles in the cinema.

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesales

DANISH CINEMA

Danish films attain highest admissions record in over 20 years

Statistics Denmark's half-year report shows a marked increase in tickets sold to indigenous films: 1.9 million tickets were sold to Danish films alone in the first six months of 2005, the highest figure for the period in over 20 years.

In Denmark, a wide selection of Danish films has kept packing cinemas, with Danish films making up 33% of total ticket sales. Seventeen Danish features premiered in the first six months of 2005, the highest total for any first half year ever. The last time cinemas came close to such results was in the first half of 2003 when 14 Danish features were released, selling 1.8 million tickets combined.

Top 10 first half year 2005

All of four Danish films are among the first eight films on the Top 10 chart for admissions for the first half year 2005. The US production *Star Wars: Episode III* tops the chart, and is followed by two Danish films: Tomas Villum Jensen's *The Sun King*

and Anders Thomas Jensen's *Adam's Apples*. The successful German drama *Der Untergang*, in fourth place, is followed by another national film, Carsten Myllerup's *Oskar & Josefine*. Ole Christian Madsen's *Angels in Fast Motion*, the fourth Danish film on the chart, comes in at eighth place.

Second half of 2005

Five films were released in July and August. Most recently Per Fly's drama *Manslaughter* opened to critical raves. Opening in September are Nicolas Winding Refn's action drama *I'm the Angel of Death - Pusher III*, Anders Rønnow Klarlund's fantasy film *Strings* and Christoffer Boe's artistically challenging drama *Allegrø*. In October will follow Jannik Johansen's thriller *Murk*, Claus Bjerre's family film *Father of Four* and Jonas Elmer's comedy *Nynne* (English titles of the last two mentioned films are working titles only). November will see the opening of Gert Fredholm's drama *Dommeren* (English working title: *The Judge*)

and Simon Staho's drama with a Swedish cast, *Bang, Bang Orangutang*.

Marianne SLOT

PROYECCIONES DEL SALES OFFICE

GAURHOYTOD²³

10:00 PREMIOS CONCURSO DE POSTPRODUCCIÓN SIGNIS VEO VEO

BENJAMIN AVILA (ARGENTINA, 20')
BIALET MASSE, UN SIGLO DESPUÉS,
SERGIO IGLESIAS (ARGENTINA, 74')

12:00 PREMIOS CONCURSO DE POSTPRODUCCIÓN SIGNIS

EL BORDE DEL TIEMPO

JORGE ROCCA (ARGENTINA, 114')

15:00

FRÁGIL,

JUANMA BAJO LILLOS (ESPAÑA, 85', 2004)

17:00

SEMEN,

DANIELA FEJERMAN, INÉS PARIS (ESPAÑA, 90', 2004)

19:00

OYUN,

PELIN ESMER (TURQUÍA, 70')

BIHARMAÑANATOMORRO²⁴

10:00

EL GUARDAVIAS,

DANIEL CELAYA Y ANDREA TRIGO (ESPAÑA, 85', 2004/05)

I Foro Transpirenaico de Coproducciones

Convocado por IBAIA y tras la presentación de la jornada por parte del director del Festival, Mikel Olaciregui; el representante del Gobierno Vasco, Joxean Arbelaitz; Enrique Ramos, concejal de Fomento de San Sebastián; Verónica Sánchez, directora de MEDIA Antena Euskal Herria y Juan Bautista Berasategi, presidente de IBAIA, se presentaron doce producciones. El objetivo de la convocatoria de este foro ha sido fomentar la participación en su producción por parte de las regiones que forman

parte de la Comunidad de Trabajo de los Pirineos: Aquitania, Andorra, Aragón, Cataluña, País Vasco, Languedoc-Rousillon, Midi-Pyrénées y Navarra.

Las producciones propuestas van desde documentales para la televisión, como *¡Dios mío, un Picasso!* de Echavi, *Face à face* de Jean Marie Barrère, *Algun día será hoy* de Pablo Malo o trabajos de animación como *La crisis carnívora* de Pedro Ribero. Tras las exposiciones, la jornada se prolongó con encuentros entre productores.



Aspecto de la reunión.

Rubén PLAZA

Incentivos para la producción audiovisual vasca

En el marco de la jornada Europa, Cine y Regiones, auspiciada por el Sales Office, se ha celebrado la reunión plenaria, en la que Imanol Agote, director de cultura de la Diputación Foral de Gipuzkoa, presentó los nuevos planes del órgano para incentivar la producción audiovisual. Estas medidas pasarán por una política de incentivos fiscales dirigida, esencialmente, a los productores audiovisuales independientes para promover la participación de éstos en nuevos proyectos.

Eiken Bank habló de su participación en el sector audiovisual vasco por medio de su sistema de intranet. Esta herramienta funciona como un banco de proyectos que pretenden acercar a las productoras y operadoras de televisión a los nuevos talentos recién salidos de las universidades. A esta herramienta sólo pueden acceder productoras que se comprometan a financiar al menos un proyecto al año.



Barcelona presenta su Film Commission. Barcelona Plató aprovechó el rodaje que en estos días se está produciendo en su ciudad para presentarse como una Film Commission, que ha acogido unas 840 producciones, 295 de ellas este mismo año. El Reino Unido es el país extranjero que más se ha dirigido a ella. PABLO SÁNCHEZ





HAMILTON

THE AMERICAN BRAND SINCE 1892



khaki navy frogman

titanio
movimiento automático

sumergible a 200 metros
cristal de zafiro

www.hamiltonwatch.com

patrocinador



DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN



Domingo Corral, Fernando Méndez-Leite, David Trueba, Mikel Olaciregui y Rafael Portela.

Gómez como es realmente, aunque según apunta David Trueba, -uno de los dos artífices junto a Luis Alegre-, "no los hemos hecho para contar su vida y obra, sino para transmitir el placer que es conversar con uno de los personajes más inteligentes que hay en España. Nos parecía un delito imperdonable que se perdieran esos momentos en los que Fernando ironiza y discute, y por eso pensamos que era importante que se sentara en una silla, para dar la sensación al espectador de que está tomando un café con él".

Asimismo, Domingo Corral, director de TCM y Rafael Portela, responsable de los contenidos de esta cadena, presentaron otros proyectos, producidos con EE.UU. Se trata de *Garbo*, con imágenes inéditas de la actriz Greta Garbo, y de *Directores latinos*, una colección de 15 documentales dedicados a directores actuales latinoamericanos (González Iñárritu, Walter Salles, Alejandro Agreste, Juan José Campanella, Guillermo del Toro...). Otras dos grandes producciones que han sido realizadas por TCM en Estados Unidos, son *Cinema of Outsiders*, un filme acerca de una serie de cineastas conocidos por desarrollar su carrera al margen de Hollywood, y *Irving Thalberg: Prince of Hollywood*, un homenaje a uno de los productores norteamericanos más famosos de la meca del cine.

M. E.

TCM presenta dos documentales sobre Elías Querejeta y F. Fernán Gómez

El canal de televisión TCM presentó ayer sus próximos proyectos de producción propia, los documentales: *El productor*, en torno a la figura de Elías Querejeta y *La silla de Fernando*, sobre F. Fernán Gómez. El primero de los dos está dirigido por Fernando Méndez-Leite, que recordó su intención de escribir un libro sobre este productor hace años "pero entonces él se negó. Ahora he tenido más suerte". Definió esta iniciativa como "muy interesante aunque difícil, porque Elías Querejeta tiene una obra extensísima, ha colaborado

con tanta gente que es imposible nombrarles a todos, y también porque ha resultado polémico por las relaciones conflictivas que ha tenido con algunos colaboradores". Reconoció que para acercarse a la figura de este productor vasco, utilizó "lo que yo llamo el síndrome José Luis Perales: ¿cómo es? ¿porqué se dedica a esto?". En cualquier caso, Méndez Leite lo definió como "un personaje irrepetible del que siento gran admiración y respeto".

La silla de Fernando es un documental que muestra a F. Fernán

La librería Metrópolis presentó el libro sobre Julio Medem

Contra la certeza. El cine de Julio Medem escrito conjuntamente por José Luis Rebordinos y Jesús Angulo y editado por la Filmoteca Vasca, se presentó en el stand que la librería Metrópolis de Donostia ha instalado en el Zinemaldi Plaza. El libro muestra por primera vez un examen exhaustivo de "uno de los realizadores más personales de nuestro cine, al que adoran en Francia, y que juega tan hábilmente con la realidad y la fantasía", como lo definió Angulo.

El libro, que pertenece a una colección editada por la Filmoteca Vasca, está estructurado en cuatro apartados: primero, análisis de su obra; en segundo lugar, "y a petición propia de Medem", textos del propio realizador con opiniones y comentarios de sus películas; una entrevista, que para Jesús Angulo es lo más valioso del libro "porque a Julio Medem nunca le ha gustado que le entrevisten", y por último, su filmografía.



Premio Spain Film Commission. *En la ciudad*, de Cesc Gay, consiguió el I Premio Spain Film Commission Ciudad de San Sebastián por ser la película que mejor refleja los valores urbanísticos, paisajísticos, culturales y sociales de Barcelona, la ciudad en la que fue rodada. Al mismo optaron filmes realizados entre 2000 y 2005. RUBÉN PLAZA

MAQUILLAJE OFICIAL DEL
FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

MAX FACTOR

11º ANIVERSARIO DEL PREMIO MAX FACTOR
AL ROSTRO MÁS BONITO DEL CINE ESPAÑOL

ICTURE

STAF

tve

3

CONTAMOS CON EL CINE

PATROCINADOR OFICIAL - BABESLE OFIZIALA

53° FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

53. DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA

La historia de la cinematografía visita Zinemaldi Plaza

El espacio Zinemaldi Plaza se ha convertido por unos días en un pequeño museo que recoge numerosas joyas de la historia cinematográfica. Josep María Queraltó es el encargado de esta exposición que muestra sólo una mínima parte -122 piezas- de los cerca de 15.000 objetos que, con mucho mimo, ha recopilado el coleccionista catalán en los últimos treinta años.

Queraltó es cofundador de la empresa de equipamiento de salas de cine Suministros Kelsonik, que ha realizado las instalaciones en la mayoría de los cines españoles. En esta labor, al reemplazar las viejas máquinas por otras más modernas, se han encontrado con gran cantidad de instrumentos antiguos que Queraltó no ha querido tirar. "Al principio no sabía que llegaría a reunir tantos objetos, pero me negaba a desechar todo aquello". Hace diez años se dio cuenta de que aquella montaña de material iba creciendo demasiado y que era necesario empezar a catalogar y a clasificar.

Al sumergirse en esta labor se topó con infinidad de som-



Josep María Queraltó ha realizado las instalaciones en la mayoría de los cines españoles.

bras chinas, lámparas mágicas, cámaras fotográficas y proyectores de cine y para catalogarlos está analizando minuciosamente la información que recogen los cerca de 3.000 libros que posee. Aún así, Queraltó asegura que este trabajo "no resulta pesado si se realiza con cariño, fe y ganas".

Con todos estos objetos debidamente organizados y catalogados pretende crear "un museo-escuela interactivo que pueda explicar toda la historia cinematográfica en su vertiente técnica y donde los jóvenes puedan aprender tocando".

El sueño de Queraltó consiste en exponer su colección, "este pequeño gran patrimonio, ya que sería una pena que estas jo-

yas no estuvieran al alcance de todo el público".

Quienes se acerquen estos días al Zinemaldi Plaza tendrán la opción de disfrutar, además de los objetos que se exponen, de la presencia del propio Queraltó, que con mucho gusto y entusiasmo siempre se muestra dispuesto a charlar sobre la historia del cine, de su colección y de sus joyas más preciadas. Entre ellas destaca la figura que homenajea al linternista, un personaje que aprecia y respeta mucho Queraltó porque "durante más de veinte años dieron ilusión a la gente sin más medios que unos cristales de colores y una linterna".

M. I.

Darín y Jacob, protagonistas del nuevo filme de Cuerda

José Luis Cuerda rodará en octubre *La educación de las hadas* con Ricardo Darín, Irène Jacob y el joven Víctor Valdivia como protagonistas. El director albacetense se ha basado en la novela "La educación de un hada" de Didier Van Cauwelaert para este filme "por la creatividad de este autor para inventar personajes estúpidos y situaciones fantásticas". El rodaje se llevará a cabo en un periodo de ocho semanas en el Parque Natural del Montseny, en Cataluña, debido a criterios artísticos, la política de la Generalitat en cuanto al cine y porque tal y como aseguró Cuerda "esta

historia sólo se puede creer en Cataluña". En la presentación del rodaje que se realizó dentro del marco del Festival, el director desveló que *La educación de las hadas* no será una película limpia, ya que se jugará mucho con luces y sombras, encuadres oblicuos y elementos arquitectónicos que impedirán una visión clara de las escenas. Con todo esto, Cuerda desea realizar una comedia dramática, con bastante drama, "en donde las cosas se desarrollen con naturalidad".

M. I.



Ricardo Darín, Irène Jacob, el joven Víctor Valdivia y José Luis Cuerda.

Rubén PLAZA

www.blackberry53.com

BlackBerry apoya la 53 edición del Festival de Cine de San Sebastián

"Utilizaría más cuerda con Marina".
- Ricky

BlackBerry

¿Qué harías con 53 minutos más cada día?

Al disponer de correo electrónico, buscador, teléfono, agenda electrónica y SMS, BlackBerry® te ahorra cada día 53 minutos. Explicanos qué harías con tus 53 minutos extra y podrás ganar un dispositivo BlackBerry o dos pases para una proyección en el Festival. Simplemente tienes que enviar tu respuesta a blackberry53@rim.com*

*Sujeto a las normas y condiciones establecidas. Visita www.blackberry53.com para más información.

90th ANNIVERSARY

TECHNICOLOR.

1915 - 2005

Technicolor Entertainment Services Spain, S.L.
Madrid/Barcelona
Avd. de los Madroños, 25 - 28043 Madrid
Tel. + 34917489600
Energía, 20 - Pol.Ind. Farnades - 08240 Cornellà de Llobregat
Tel. + 934740554
www.technicolor.com

90

AÑOS EN EL CORAZÓN DE LA IMAGEN

NINETY YEARS IN THE HEART OF IMAGERY

Noventa años brindando Calidad y Servicio. Esta es nuestra Garantía, una firme permanencia



compartimos cultura
kultura elkarrekin

compartimos el día a día egunero elkarrekin



EL DIARIO VASCO

COLABORADOR DE LA 53 EDICIÓN DEL FESTIVAL DE CINE - ZINEMALDIAREN 53. EDIZIOAREN LAGUNTZAILEA

PREMIO VOLKSWAGEN DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN VOLKSWAGEN SARIA / VOLKSWAGEN YOUTH AWARD

EL JURADO OPINA / EPAILEEN IRITZIAK



Pablo SÁNCHEZ

(Stoned pelikula ikusi ondoren)

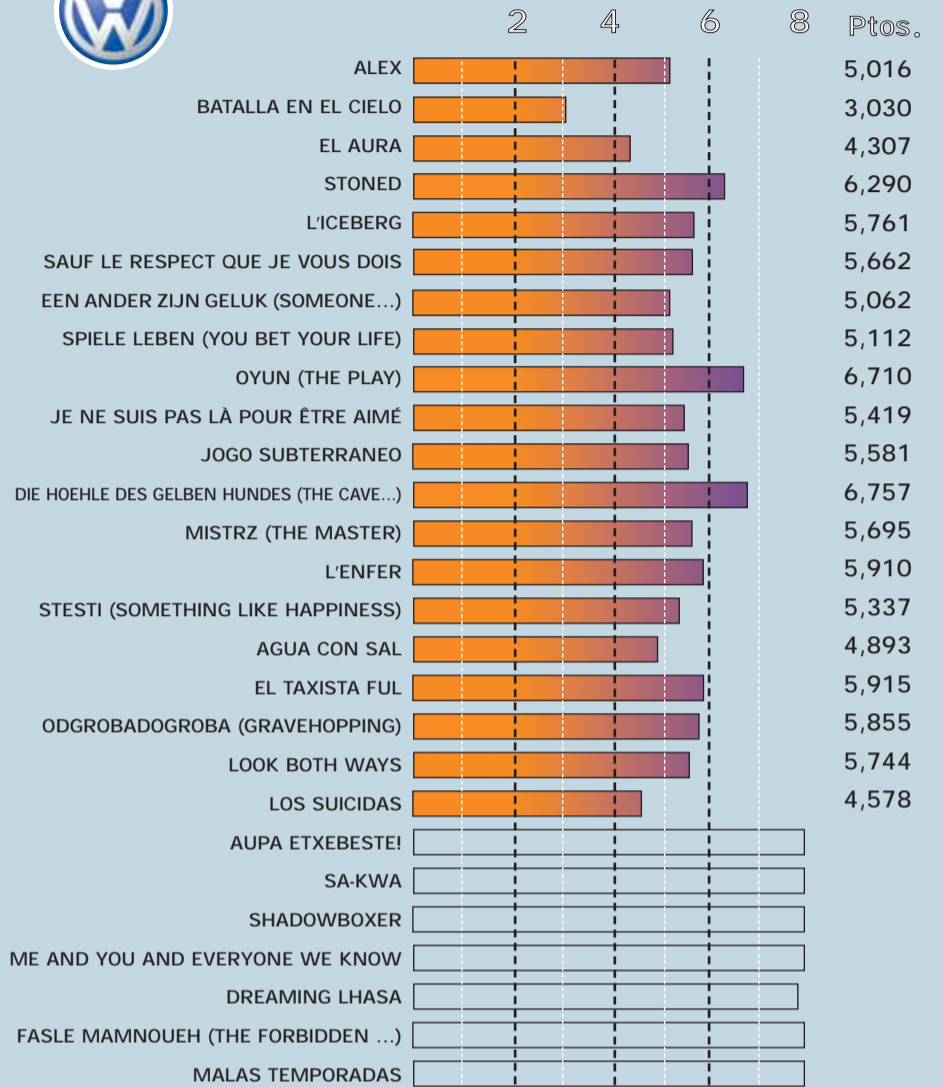
(A la salida de Stoned)

Look both ways "Morirse de la risa o reirse de la muerte? Por el momento, vivir..." JOACHIN

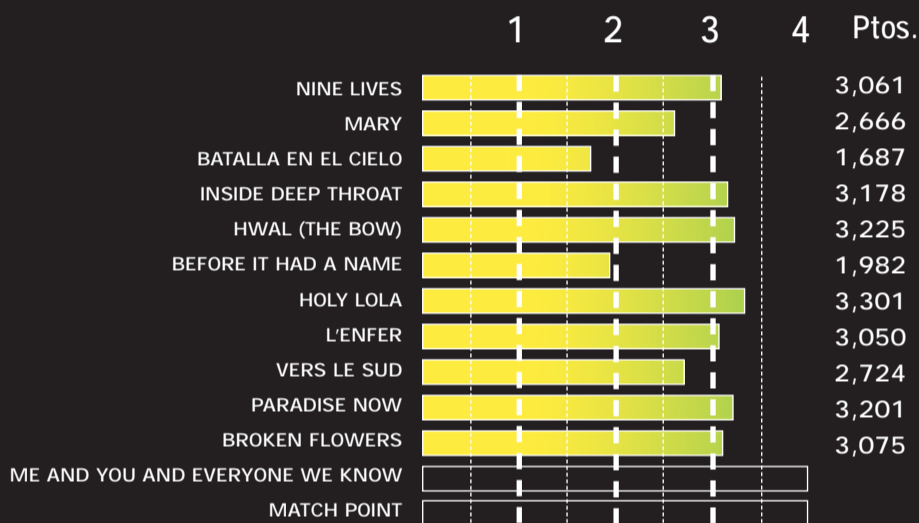
Look both ways "Vivir es un riesgo, arriesgate a vivir!" ÁNGELA ELÍA

"Tengo ayer pero no tengo mañana" VERÓNICA

"Lo mejor de El taxista ful es el hijo"



PUBLIKOAREN KUTTUNA SARIA / PREMIO PERLA DEL PÚBLICO / PEARL OF THE AUDIENCE AWARD



Deutsche Post World Net
MAIL EXPRESS LOGISTICS FINANCE



Finales felices en todas las entregas.

Transporte Oficial del Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián





53. NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
53. FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

...por todo lo que nos hace soñar
ametsetan jartzen gaituenagatik...

gara
laguntzaile ofiziala

¿Una hamburguesa
hecha a la parrilla,
con carbón vegetal
a fuego lento?

Eso sólo pasa en
**Foster's
Hollywood.**

Ahora en:
Paseo de Colón, 14 (San Sebastián)

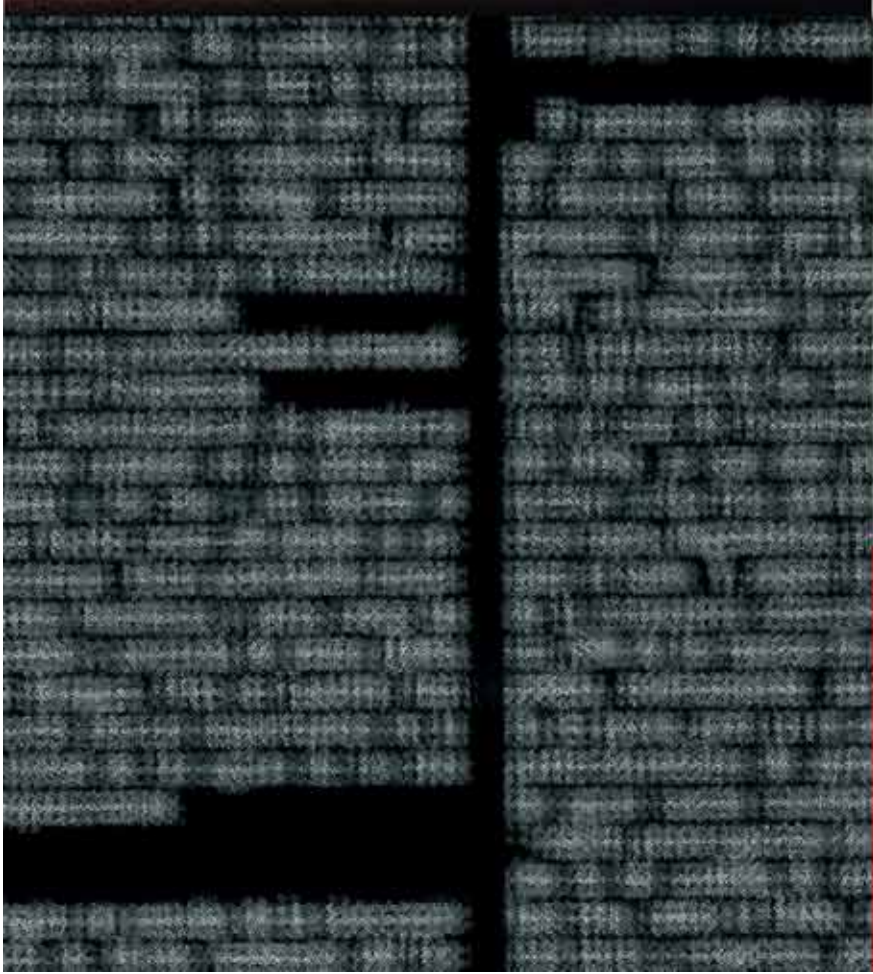


www.fostershollywood.es



compartimos cultura
kultura elkarrekin

compartimos el día a día egunero elkarrekin



[Faded, illegible text from a newspaper page, likely the content of the article mentioned in the header.]

EL DIARIO VASCO

COLABORADOR DE LA 53 EDICIÓN DEL FESTIVAL DE CINE
ZINEMALDIAREN 53. EDIZIOAREN LAGUNTZAILEA